

# SIRIUX Ô home



**INSTALLATION ET MISE EN SERVICE**

**FRANÇAIS**

**INSTALLATION AND STARTING INSTRUCTIONS**

**ENGLISH**

**INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO**

**ITALIANO**

**INSTALACION Y PUESTA EN SERVICIO**

**ESPAÑOL**

**DECLARATION DE CONFORMITE CE  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Nous, fabricant, déclarons que les types de circulateurs de la série  
*We, the manufacturer, declare that these glandless circulating pump types of the series*  
*Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihe*

**SIRIUX Ô HOME**

*(Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit / The serial number is marked on the product site plate / Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben)*

dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :  
*In their delivered state comply with the following relevant directives :*  
*in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :*

- \_ **Basse tension 2006/95/CE**
- \_ **Low voltage 2006/95/EC**
- \_ **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- \_ **Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**
- \_ **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- \_ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**

et aux législations nationales les transposant,  
*and with the relevant national legislation,*  
*und entsprechender nationaler Gesetzgebung,*

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :  
*comply also with the following relevant harmonized European standards :*  
*sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :*

**EN 60335-2-51**

**EN 61000-6-1:2007**

**EN 61000-6-3+A1:2011**

**EN 61000-6-2:2005**

**EN 61000-6-4+A1:2011**

Laval,

**R. DODANE**  
**Corporate Quality Manager**



Signature numérique  
de  
robert.dodane@wilos  
almsonfrance.com  
Date : 2014.09.19  
17:15:44 +02'00'



**Wilos Salmson France SAS**  
**53, Boulevard de la République**  
**Espace Lumière - Bâtiment 6**  
**78400 CHATOU - France**

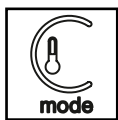
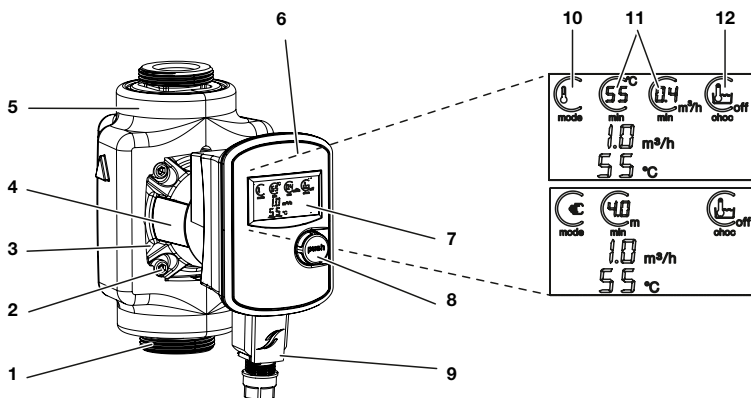
N°4193942.01  
(CE-A-S n°4188904)

<p align="center"><b>(BG) - Български език</b> <b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center"><b>(CS) - Čeština</b> <b>ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají:</p> <p>Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center"><b>(DA) - Dansk</b> <b>EF-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center"><b>(EL) - Ελληνικά</b> <b>ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center"><b>(ES) - Español</b> <b>DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center"><b>(ET) - Eesti keel</b> <b>EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas äärmajnevate Euroopa direktiivide sätelega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center"><b>(FI) - Suomen kieli</b> <b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiesetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center"><b>(GA) - Gaeilge</b> <b>EC DEARBHÚ COMHLÍONTA</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS ndearbhaíonn an cur síos ar na táirgí atá i ráiteas seo, siad i gcomhréir leis na fórlacha atá sna treochra seo a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu:</p> <p>Ísealvoltais 2006/95/EC ; Comhoiriúnacht Leitreachaighnéadach 2004/108/EC</p> <p>Agus siad i gcomhréir le fórlacha na caighdeán chomhchuibhithe na hEorpa dá dtagraítear sa leanachán roimhe seo.</p>
<p align="center"><b>(HR) - Hrvatski</b> <b>EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prilhaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>	<p align="center"><b>(HU) - Magyar</b> <b>EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS kijelenti, hogy a jelen megfélelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>
<p align="center"><b>(IT) - Italiano</b> <b>DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>	<p align="center"><b>(LT) - Lietuvių kalba</b> <b>EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalių įstatymų nuostatus:</p> <p>Žema įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>
<p align="center"><b>(LV) - Latviešu valoda</b> <b>EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK</p> <p>un saskaptopajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>	<p align="center"><b>(MT) - Malti</b> <b>DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemminja fil-paġna precedenti.</p>

<p align="center"><b>(NL) - Nederlands</b> <b>EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>	<p align="center"><b>(PL) - Polski</b> <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center"><b>(PT) - Português</b> <b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das diretivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center"><b>(RO) - Română</b> <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center"><b>(SK) - Slovenčina</b> <b>ES VYHLÁSENIE O ZHODE</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskymi normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>	<p align="center"><b>(SL) - Slovenščina</b> <b>ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>
<p align="center"><b>(SV) - Svenska</b> <b>EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b></p> <p>Wilo Salmson France SAS intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>	

<b>fr</b>	Notice de montage et de mise en service	8
<b>en</b>	Installation and operating instructions	22
<b>it</b>	Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione	36
<b>es</b>	Instrucciones de instalación y funcionamiento	50

Fig. 1



- Mode de fonctionnement : thermorégulé .
- Operating mode: temperature-controlled.
- Modalità di funzionamento: controllata dalla temperatura.
- Modo de funcionamiento: controlado por temperatura.



- Mode de fonctionnement : manuel.
- Operating mode: manual.
- Modalità di funzionamento: manuale.
- Modo de funcionamiento: manual.



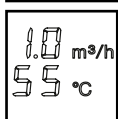
- Réglage de la hauteur manométrique en mode manuel.
- Setting of the delivery head in manual operating mode.
- Impostazione della prevalenza nella modalità di funzionamento manuale.
- Ajuste de la altura de impulsión en el modo de funcionamiento manual.



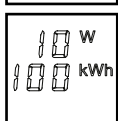
- Réglage de la température minimum en mode de fonctionnement thermorégulé.
- Setting of the minimum temperature in temperature controlled mode.
- Impostazione della temperatura minima nella modalità di funzionamento controllata dalla temperatura.
- Ajuste de la temperatura mínima en el modo de funcionamiento controlado por temperatura.



- Réglage du débit minimum en mode de fonctionnement thermorégulé.
- Setting of the minimum flow in temperature controlled mode.
- Impostazione della portata minima nella modalità di funzionamento controllata dalla temperatura.
- Ajuste del caudal mínimo en el modo de funcionamiento controlado por temperatura.



- Affichage du débit actuel et de la température actuelle.
- Display of effective flow and temperature.
- Visualizzazione della portata e della temperatura attuali.
- Indicación del caudal y la temperatura actuales.

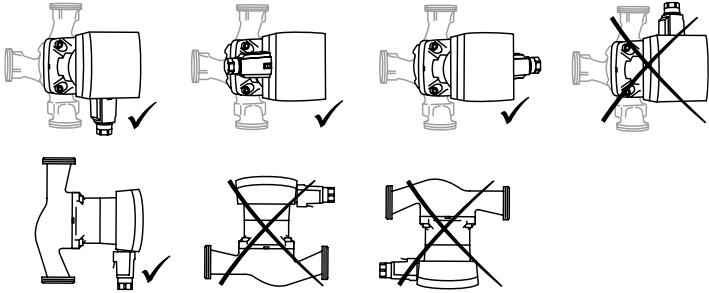


- Affichage de la puissance absorbée instantanée et de la consommation électrique cumulée.
- Display of current power consumption in W and accumulated power consumption.
- Visualizzazione della potenza assorbita attuale e del consumo energetico cumulativo.
- Indicación del consumo de potencia actual y del consumo de corriente acumulado.

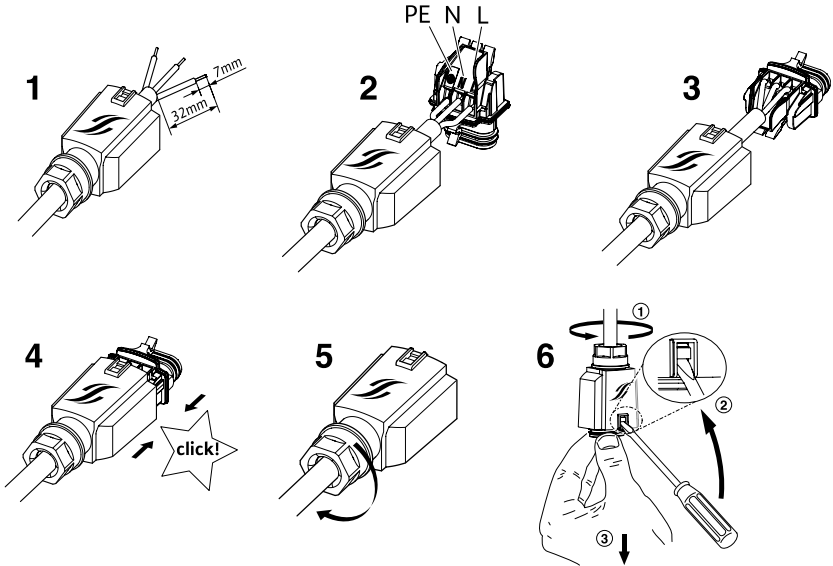


- Activation ou désactivation de la routine de désinfection thermique.
- Activation or deactivation of thermal disinfection routine.
- Attivazione o disattivazione della routine di disinfezione termica.
- Activación o desactivación de la rutina de desinfección térmica.

**Fig. 2**



**Fig. 3**



### Informations relatives à cette notice

Cette notice permet d'utiliser la pompe de manière sûre et efficace. Lire cette notice avant d'effectuer un travail quelconque et la conserver à tout instant à portée de la main.

Tenir compte de cette notice, ainsi que des indications et marquages sur la pompe afin d'utiliser celle-ci en toute sécurité.

Respecter les prescriptions en vigueur sur le site d'installation de la pompe.

### Textes de remarques

Instructions de sécurité dans cette notice.



#### DANGER !

Indique un danger de mort dû au courant électrique.



#### AVERTISSEMENT !

Indique un risque potentiel de mort ou de blessures.



#### ATTENTION !

Indique un risque potentiel de dommages matériels.



REMARQUE : Donne des conseils et des informations.

## 1 Vue d'ensemble

### Sirix Ô home (Fig. 1)

- 1 Corps de pompe avec raccords filetés
- 2 Vis du corps
- 3 Moteur à rotor noyé
- 4 Plaque signalétique
- 5 Coquille d'isolation thermique
- 6 Module de régulation
- 7 Écran
- 8 Bouton de commande blanc
- 9 Connecteur Salmson, alimentation réseau électrique.

### Fonction

Pompe de circulation haut rendement pour système d'eau potable avec régulation de la pression différentielle intégrée. Le type de régulation et la pression différentielle (hauteur manométrique) peuvent être réglés.

La pression différentielle est réglée par le biais de la vitesse de rotation de la pompe.

### Dénomination

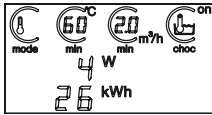
Ex : Sirix Ô home 60-25/180	
Sirix Ô home	Pompe de circulation haut rendement pour système d'eau potable
60	Hauteur manométrique maximale en m avec $Q = 0 \text{ m}^3/\text{h}$
25	Raccord fileté DN 25 (Rp 1)



## Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	1 ~ 230 V $\pm$ 10% , 50/60 Hz
Classe de protection IP	Voir la plaque signalétique (4)
Plage de température de l'eau à température ambiante max. +40 °C	de +2 °C à +70 °C (en service temporaire de max. 4 h, jusqu'à +75 °C)
Pression de service max.	10 bars (1000 kPa)
Pression d'alimentation minimale à +70 °C/+110 °C	0,3 bar/1,0 bar (30 k Pa/100 kPa)
Dureté d'eau max. de l'eau autorisée	3,57 mol/l (20 °dH)

### Ecran

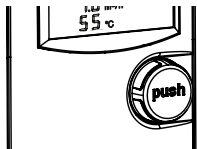


L'écran comporte deux lignes.

- Ligne supérieure :
  - Menu « Mode de fonctionnement » (10) et éléments de menu liés (11)
  - Menu « choc thermique » (12)
- Ligne inférieure :
  - affichage du débit actuel et de la température actuelle ou
  - affichage de la puissance absorbée instantanée et de la consommation électrique cumulée depuis la mise en service.



REMARQUE : L'affichage indique « < » ou « > » avant les valeurs respectives des points de fonctionnement pour lesquels le passage ne peut pas être enregistré précisément.



### Bouton de commande blanc

Tourner :

- Passage de l'affichage entre
  - débit et température,
  - puissance absorbée instantanée et consommation électrique.
- Naviguer entre les menus et les options de menus
- Régler les valeurs

Pression :

- Appeler les menus et les options de menus
- Confirmer les réglages et quitter les options de menus

### Modes de fonctionnement

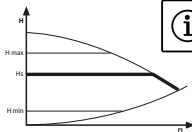


#### Mode manuel ( $\Delta p-c$ ) :

La pression différentielle est maintenue constante à la valeur de consigne de pression différentielle H réglée.



REMARQUE : Recommandation pour des installations avec vanne d'équilibrage.





REMARQUE : Réglage d'usine : 4 m.

### Mode thermostaté :



La vitesse est réglée en fonction de la température de l'eau de sorte que la température de retour est toujours maintenue au-dessus d'une température minimale prédéfinie.

En outre, la pompe maintient le débit minimum paramétré, si la régulation de température devait réduire le débit de la pompe en-dessous de la valeur de consigne de débit.



REMARQUE : Réglage d'usine : TEMP, Tmin = 55 °C, Qmin = 1 m<sup>3</sup>/h.



REMARQUE : Recommandation : Tmin à régler à une température de 5 °C inférieure à la température du générateur de chaleur (en supposant qu'il n'existe pas d'autres dispositions d'installation disponibles).



### Choc :

Lors d'une désinfection thermique, le générateur de chaleur chauffe lui-même et le réservoir d'eau de façon périodique. La pompe le détecte automatiquement après 24 heures de fonctionnement en continu dès que la température augmente d'au moins 5 °C par rapport à la température maximale acquise. Pendant la désinfection thermique, la pompe fonctionne à une vitesse de rotation un peu plus élevée.

La durée maximale de désinfection thermique, est de 4 h, suivie d'un délai de verrouillage de 3 h, durant lequel aucun nouveau démarrage n'est possible.



REMARQUE : Après la mise en marche de la pompe ou la modification des paramètres, la désinfection thermique peut être détectée uniquement après 24 heures de fonctionnement, sauf si elle dépasse une température de 75 °C. Dans ce cas, la désinfection thermique est systématiquement activée.

### Verrouillage des touches (« Hold ») :



Le verrouillage des touches empêche toute modification accidentelle et non autorisée des réglages de la pompe.



REMARQUE : Réglage d'usine : Verrouillage des touches désactivé.

## 2 Sécurité

### 2.1 Utilisation conforme

Les pompes de circulation à haut rendement de la gamme Sirix Ô home ne sont utilisées que pour le transport de l'eau potable dans les systèmes de circulation d'eau dans l'industrie et le bâtiment.

L'utilisation conforme à l'usage prévu englobe également le respect de cette notice, ainsi que les indications et marquages apportés sur la pompe. L'affichage de la température et du débit sert à faciliter les réglages des paramètres. Ces indications en aucun cas ne se substituent aux contrôles réglementaires prévus dans les installations sanitaires.

#### Utilisation non conforme

Toute utilisation sortant de ce cadre est considérée comme non conforme et entraîne la perte de tout droit à la garantie.



#### AVERTISSEMENT !

L'utilisation non conforme de la pompe peut provoquer des situations dangereuses et des dommages matériels.

- Ne jamais utiliser d'autres fluides.
- Ne jamais faire effectuer des travaux non autorisés.
- Ne jamais utiliser la pompe hors des limites d'utilisation indiquées.
- Ne jamais effectuer de modifications arbitraires.
- Utiliser exclusivement les accessoires autorisés.
- Ne jamais utiliser la pompe avec une commande de découpage de phase.

#### Prescriptions

Respecter lors de l'installation les prescriptions suivantes dans l'édition actuelle :

- Prescriptions de prévention des accidents
- DIN 19888
- Fiche du DVGW W551 et W553 (en Allemagne)
- VDE 0370 partie 1
- autres prescriptions locales

### 2.2 Devoirs de l'opérateur

- Tenir à l'écart de la pompe les enfants et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles et mentales sont limitées ou dont l'expérience en matière de pompes est insuffisante.
- Ne faire effectuer les travaux que par du personnel qualifié.
- Le client doit assurer la protection contre les contacts avec des composants brûlants et des risques électriques.
- Faire remplacer les joints et les conduites de raccordement présentant des défauts.

## 2.3 Consignes de sécurité

### Courant électrique



**DANGER !** Danger de mort dû au courant électrique !

Il existe un danger de mort immédiat en cas de contact avec des composants sous tension.

- Les travaux sur les installations électriques sont exclusivement réservés à un électricien professionnel qualifié.
- Avant d'effectuer un travail quelconque, couper l'alimentation électrique et la protéger contre toute remise en service.
- Ne jamais ouvrir le module de régulation (6) et ne jamais retirer des éléments de commande.
- Faire remplacer immédiatement les câbles de raccordement par un électricien professionnel.

### Champ magnétique



**AVERTISSEMENT !** Danger de mort dû au champ magnétique !

A l'intérieur de la pompe sont montés des composants hautement magnétiques qui, s'ils sont retirés, constituent un danger de mort pour les personnes portant des implants médicaux.

- Ne jamais retirer le rotor.

### Composants brûlants



**AVERTISSEMENT !** Risque de brûlure !

Le corps de la pompe (1) et le moteur de pompe à rotor noyé (3) peuvent chauffer et provoquer des brûlures en cas de contact.

- Ne toucher que le module de régulation (6) lors du fonctionnement.
- Laisser refroidir la pompe avant d'effectuer un travail quelconque.

### Fluides brûlants



**AVERTISSEMENT !** Risque de brûlure !

Les fluides chauds peuvent provoquer des brûlures. Respecter les points suivants avant de monter ou de démonter la pompe, ou de desserrer les vis du corps (2) :

- Laisser refroidir complètement le système d'eau potable.
- Fermer les vannes d'arrêt ou vidanger le système d'eau potable.

### Dommages sur le système électronique



**ATTENTION !** Détérioration du système électronique !

Une tension d'alimentation cadencée peut détériorer le système électronique.

- Faire fonctionner la pompe exclusivement sur une tension alternative sinusoïdale conforme à la plaque signalétique (4).
- Ne jamais faire fonctionner la pompe avec une commande à découpage de phase.
- Lorsque la pompe est mise en marche/arrêt par une commande externe, désactiver un cadencement de la tension (p. ex. commande à découpage de phase).

- Dans le cas des applications pour lesquelles il est difficile de savoir si la pompe fonctionne avec une tension cadencée, le fabricant d'installations/de régulation doit confirmer que la pompe fonctionne sur une tension alternative sinusoïdale.
- La mise en marche/l'arrêt de la pompe via Triacs/relais à semi-conducteur est à contrôler au cas par cas.

### 3 Livraison et stockage

#### Étendue de la fourniture

- Pompe de circulation haut rendement à 2 joints
- Coquille d'isolation (5)
- Connecteur Salmson (9)
- Notice de montage et de mise en service

#### Inspection liée au transport

Contrôler aussitôt après la livraison l'absence de détériorations dues au transport et l'intégralité de la livraison, le cas échéant, réclamer immédiatement.

#### Transport et conditions de stockage

Assurer une protection contre l'humidité, le gel et les contraintes mécaniques.  
Plage de température admise : -10 °C à +50 °C.

### 4 Installation

#### 4.1 Montage

Le montage est réservé à un artisan spécialisé qualifié.

#### Préparation

- Choisir autant que possible un site de montage bien accessible.



#### **ATTENTION !** Dommages matériels sur la pompe !

Une position de montage erronée peut conduire à la détérioration de la pompe.

- Choisir un emplacement de montage conforme à la position de montage autorisée (Fig. 2).
- Toujours monter le moteur horizontalement.
- Le raccordement électrique ne doit jamais être dirigé vers le haut.
- Respecter la position de montage autorisée (Fig. 2) de la pompe, le cas échéant, faire tourner la tête du moteur (3+6).



#### **ATTENTION !** Dommages matériels sur la pompe !

Des matériaux inappropriés peuvent causer des dommages de corrosion.

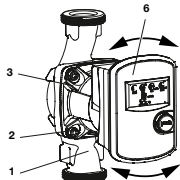
- Lorsqu'elle est connectée à des tuyaux en acier galvanisé, utiliser exclusivement des raccords en bronze à canon.
- Installer des vannes d'arrêt en amont et en aval de la pompe afin de faciliter un remplacement de la pompe.



**ATTENTION !** Dommages matériels sur la pompe !

Les fuites d'eau peuvent endommager le module de régulation.

- Aligner la vanne d'arrêt supérieure de sorte que les fuites d'eau ne puissent pas couler sur le module de régulation (6).
- Orienter latéralement la vanne d'arrêt supérieure.
- Achever toutes les opérations de soudage et de brasage.
- Rincer le système de tuyaux.



**Rotation de la tête du moteur**

Faire tourner la tête du moteur (3+6) avant de monter et de raccorder la pompe.

- Maintenir la tête du moteur (3+6) et dévisser les 4 vis du corps (2).



**ATTENTION !** Dommages matériels sur le joint intérieur !

Il existe un danger de mort immédiat en cas de contact avec des composants sous tension.

Des dommages sur le joint intérieur provoquent des fuites.

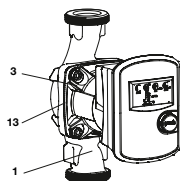
- Faire tourner la tête du moteur (3+6) précautionneusement sans la sortir du corps de la pompe (1).
- Faire tourner la tête du moteur (3+6) précautionneusement.
- Respecter la position de montage autorisée (Fig. 2) et la flèche de direction sur le corps de la pompe (1).
- Visser les 4 vis du corps (2).

**Montage de la pompe**

Respecter les points suivants lors du montage.



REMARQUE : Installer la pompe dans le circuit de retour pour assurer le bon fonctionnement du mode de thermostat.



- Observer la flèche de direction sur le corps de la pompe (1).
- Effectuer le montage mécanique, moteur de pompe à rotor noyé (3) à l'horizontale.
- Monter les joints sur les raccords filetés.
- Visser les raccords filetés.
- Visser la pompe et la tuyauterie de manière étanche.
- Isoler le corps de la pompe (1) avec la coquille d'isolation (5).
- Prévoir un clapet anti-retour.



**ATTENTION !** Dommages matériels sur la pompe !

Une évacuation insuffisante de la chaleur et de l'eau condensée peut endommager le module de régulation et le moteur de pompe à rotor noyé.

- Ne pas isoler le moteur de pompe à rotor noyé (3) contre la chaleur.
- N'obstruer aucun circuit d'évacuation des condensats (13).

## 4.2 Réaliser le raccordement électrique

Le raccordement électrique est réservé à un électricien professionnel.

### Préparation

- Le type de courant et la tension doivent coïncider avec les indications portées sur la plaque signalétique (4).
- Calibre max. de fusible : 10 A, inerte.
- Tenir compte du nombre de démarrages :
  - mises en marche/arrêts via une tension d'alimentation  $\leq 1\ 00/24$  h.
  - $\leq 20/h$  pour une fréquence de commutation de 1 minute entre les mises en marche/arrêts via une tension d'alimentation.
- Le raccordement électrique doit être effectué via une ligne fixe de raccordement au réseau pourvue d'une prise de courant ou d'un interrupteur multipolaire avec au moins 3 mm d'ouverture entre les contacts (en Allemagne selon la norme VDE 0700 partie 1).
- Utiliser un câble de raccordement présentant un diamètre extérieur suffisant pour assurer une protection contre les fuites d'eau et une décharge de traction sur le passe-câbles à vis (p. ex. 05VV-F3G1,5).
- S'assurer que le câble de raccordement ne touche ni les tuyauteries, ni la pompe.

### Montage du connecteur Salmson

- Couper le câble de raccordement de l'alimentation électrique.
- Respecter l'affectation des bornes (PE, N, L).
- Raccorder et monter le connecteur Salmson (Fig. 3).

### Raccordement de la pompe

- Mettre la pompe à la terre.
- Raccorder le connecteur Salmson (9) sur le module de régulation (6) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

### Démontage du connecteur Salmson

- Couper le câble de raccordement de l'alimentation électrique.
- Démontez le connecteur Salmson en utilisant un tournevis approprié (Fig. 3).

## 5 Mise en service

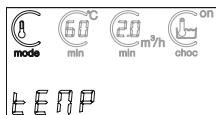
La mise en service est exclusivement réservée à un artisan spécialisé.

### 5.1 Régler le mode de fonctionnement



#### Mode manuel (Δp-c)

- A l'aide du bouton de commande blanc (8), sélectionner le menu « mode de fonctionnement » puis MANU.
- Dans les options de menu, régler la valeur de consigne de la pression différentielle H.
- Appuyer sur le bouton de commande blanc.  
-> L'écran (7) affiche la valeur de consigne de pression différentielle H réglée en m.



#### Mode thermostaté

- A l'aide du bouton de commande blanc (8), sélectionner le menu « mode de fonctionnement » puis TEMP.
- Dans les options de menu, régler la température minimale et le débit minimum.



REMARQUE : Plages de réglage :

- Température : 50–70 °C
- Débit : 4–3,0 m<sup>3</sup>/h



REMARQUE : La pompe régule la vitesse de sorte que le débit minimum réglé soit maintenu en place jusqu'à une hauteur manométrique maximale. Cela réduit le risque de stagnation et de développement de légionellose dans la canalisation.

- Appuyer sur le bouton de commande blanc.  
-> L'écran (7) affiche la température instantanée en °C et le débit instantané en m<sup>3</sup>/h.



REMARQUE : En fonction de la taille de l'installation et du nombre de colonnes montantes, il peut se produire du bruit au cours de phase de chauffe. Choisir le débit et le diamètre du tuyau de telle sorte qu'une vitesse d'écoulement de 1 m/sec ne soit pas dépassée.

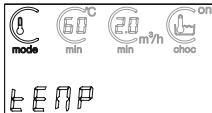


Le tableau suivant montre le débit minimal recommandé en fonction du diamètre du tuyau par colonne, pour assurer un débit de 0,2 m/sec par colonne :

Diamètre interne du tuyau [mm]	Débit minimum par colonne [m³/h]
14	0,11
16	0,14
20	0,23
26	0,38
33	0,62
40	0,90

Pour régler le passage minimal de la pompe, il faut multiplier le nombre de lignes montantes par le « passage minimal par ligne ». Les recommandations peuvent varier de pays en pays. Se conformer aux règles locales concernant les installations sanitaires.

### 5.2 Activer le choc thermique

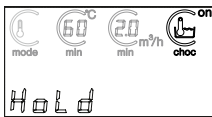


- A l'aide du bouton de commande blanc (8), sélectionner le menu « choc thermique » puis ON.  
→L'écran (7) affiche dans l'icône on et également dsft.

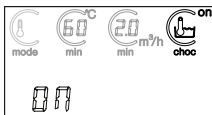


REMARQUE : Le choc thermique est prioritaire par rapport à tous les modes de fonctionnement.

### 5.3 Activer le verrouillage des touches



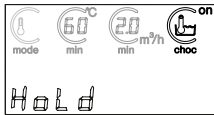
- A l'aide du bouton de commande blanc (8), sélectionner le menu « choc thermique ».
- Appuyer sur le boutons de commande blanc (8) pendant 10 secondes.  
→L'écran (7) affiche par intermittence Hold et OFF.



- Sélectionner le réglage ON.
- Appuyer sur le bouton de commande blanc.  
→Le verrouillage des touches est activé, les paramètres ne peuvent pas être modifiés et la pompe ainsi que le compteur de consommation d'énergie ne sont pas remis à zéro.

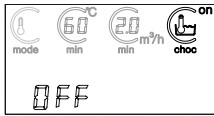


REMARQUE : Le verrouillage des touches ne s'active pas automatiquement et n'est pas désactivé par l'arrêt de la pompe.



#### 5.4 Désactiver le verrouillage des touches

- A l'aide du bouton de commande blanc (8), sélectionner le menu « choc thermique ».
- Appuyer sur le boutons de commande blanc (8) pendant 10 secondes.  
→ L'écran (7) affiche par intermittence Hold et ON.
- Sélectionner le réglage OFF.
- Appuyer sur le bouton de commande blanc.  
→ Le verrouillage des touches est désactivé.



## 6 Commande



REMARQUE : Tous les réglages et affichages sont conservés en cas de coupure d'électricité.

### 6.1 Remettre à zéro le compteur de consommation de courant

- Appuyer sur le bouton de commande blanc (8) à l'arrêt pendant 10 secondes.  
→ Le compteur dans son état actuel clignote 5 fois et revient ensuite à la position zéro.

### 6.2 Réinitialiser les réglages d'usine

- Appuyer sur le bouton de commande blanc (8) à l'arrêt pendant 20 secondes.  
→ Tous les segments DEL sont allumés simultanément pendant 2 secondes. Ensuite, la pompe est réinitialisée aux réglages d'usine, le compteur de consommation d'énergie est à zéro.

## 7 Mise hors service

### Arrêt de la pompe

Arrêter immédiatement la pompe dans le cas de détériorations sur les câbles de raccordement ou d'autres composants électriques.

- Couper la pompe de l'alimentation électrique.
- Contacter le service après-vente Salmson ou un artisan spécialisé.

## 8 Service

### Nettoyage

- Nettoyer régulièrement avec un chiffon sec les encrassements qui se déposent sur la pompe.
- Ne jamais utiliser de liquides ou de produits de nettoyage agressifs.

## 9 Elimination des défauts

L'élimination des défauts sur l'installation électrique est exclusivement réservée à un électricien professionnel qualifié.

Tous les autres travaux pour l'élimination des défauts sont effectués exclusivement par des artisans qualifiés.

Pannes	Causes	Remèdes
La pompe ne se met pas en marche lors de la mise sous tension	Fusibles électriques défectueux	Contrôler les fusibles
	Absence de tension sur la pompe	Remédier à la coupure de tension
La pompe fonctionne, absence de circulation	Conduite de circulation non remplie/purgée	Remplir et purger la conduite de circulation
La pompe émet des bruits	Cavitation provoquée par une pression d'admission insuffisante	Augmenter la pression du système dans la plage admissible
		Vérifier le réglage de la hauteur manométrique et la régler évent. hauteur plus basse
La pompe n'atteint pas la température minimale paramétrée	Température de stockage trop basse	Contrôler et augmenter si nécessaire la température de stockage
	Robinets ouverts	Fermer les robinets et vérifier que la pompe atteint alors la température minimale
	De l'eau froide coule dans la conduite de circulation	Installer des clapets anti-retour
	Pertes thermiques excessives dues à des tuyauteries non suffisamment isolées	Isoler les tuyaux ou vérifier l'isolation thermique

Pannes	Causes	Remèdes
L'écran affiche une température effective qui est beaucoup plus élevée que la température minimale définie	La température au générateur de chaleur est trop élevée par rapport à la température minimale à la pompe	Adapter les réglages du générateur de chaleur et de la pompe
	Le débit minimum ajusté a la priorité sur la température minimale réglée et empêche la pompe de fonctionner plus lentement	Contrôler le débit minimum réglé
La pompe ne maintient pas le débit minimum paramétré	La conduite est partiellement ou complètement bouchée	Ouvrir les vannes dans la conduite
	Conduite sousdimensionnée	Redimensionner la conduite
	Robinets ouverts	Fermer les robinets et vérifier que la pompe atteint alors le débit minimum
	De l'eau froide coule dans la conduite de circulation	Installer des clapets anti-retour
La pompe ne reconnaît pas la désinfection thermique	La phase d'autoapprentissage de la pompe (en continu pendant 24 heures de fonctionnement) n'a pas été observée	Activer la désinfection thermique et respecter la phase d'auto-apprentissage

## Reports de défauts

LED	Pannes	Causes	Remèdes
E04	Sous-tension	Alimentation électrique côté réseau trop faible	Vérifier la tension d'alimentation
E05	Surtension	Alimentation électrique côté réseau trop élevée	Vérifier la tension d'alimentation
E10	Blocage	Rotor bloqué	Appeler le service après-vente
E11	Fonctionnement à sec	Présence d'air dans la pompe	Vérifier la quantité / la pression de l'eau
E21	Surcharge	Moteur dur	Appeler le service après-vente
E23	Court-circuit	Intensité moteur trop élevée	Appeler le service après-vente
E25	Mise en contact / bobinage	Bobinage défectueux	Appeler le service après-vente
E30	Température du module supérieure à la normale	Intérieur du module trop chaud	Contrôler les conditions d'utilisation
E36	Module défectueux	Circuits électroniques défectueux	Appeler le service après-vente
E38	Le mode thermorégulé ne marche pas	Sonde de température défectueuse	Appeler le service après-vente

S'il est impossible de supprimer la panne, contacter un artisan qualifié ou le service après-vente Salmson.

## 10 Elimination

### Eviter les dommages environnementaux

Une élimination et un recyclage approprié de ce produit permettent de prévenir les dommages causés à l'environnement et les risques pour la santé.

1. Pour l'élimination du produit et des pièces, faire appel aux sociétés d'élimination de déchets, publiques ou privées.
2. Pour davantage d'informations sur l'élimination appropriée du produit, s'adresser à la municipalité, au service de collecte et de traitement des déchets ou au point de vente où le produit a été acheté.

**Informations about these instructions**

Installation and operating instructions These instructions facilitate safe and efficient pump operation. Read these instructions before commencing work and keep them in an accessible place at all times.

For safe pump operation, observe these instructions and the data and markings on the pump.

Observe local regulations where the pump is installed.

**Highlighting instructions**

Instructions de sécurité dans cette notice.

**DANGER!**

Indicates a danger to life due to electrical.

**WARNING!**

Indicates a possible danger to life or risk of injury.

**CAUTION!**

Indicates a possibility of property damage.



NOTE: Highlights tips and information.

**1 Overview****Siriox Ô home (Fig. 1)**

- 1 Pump housing with screwed connections
- 2 Housing screws
- 3 Glandless pump motor
- 4 Rating plate
- 5 Thermal insulation shell
- 6 Control module
- 7 Display
- 8 White operating knob
- 9 Salmson Connector, electrical mains connection.

**Function**

High-efficiency circulation pump for drinking water systems with integrated differential pressure control.

Control mode and differential pressure (delivery head) are adjustable. The differential pressure is controlled via the pump speed.

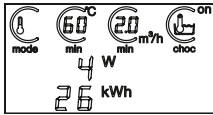
**Type key**

<b>Ex: Siriox Ô home 60-25/180</b>	
Siriox Ô home	High-efficiency domestic hot water circulation pump
60	Maximum delivery head in m at Q = 0 m <sup>3</sup> /h
25	Screwed connection DN 25 (Rp 1)

## Technical data

Connection voltage	1 ~ 230 V $\pm$ 10% , 50/60 Hz
Protection class IP	See rating plate (4)
Water temperatures at max. ambient temperature of +40 °C	+2 °C to +70 °C (up to +75 °C in short-term operation up to 4 h)
Max. operating pressure	10 bars (1000 kPa)
Minimum inlet pressure at +70 °C/+110 °C	0.3 bar/1,0 bar (30 k Pa/100 kPa)
Max. permitted total hardness of the water	3.57 mol/l (20 °dH)

## Display

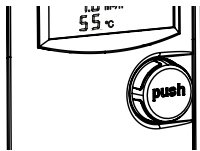


The display is divided into two lines.

- Upper line:
  - “Operating mode” menu (10) and assigned menu items (11)
  - “Thermal disinfection” menu (12)
- Lower line:
  - Display of effective flow and temperature or
  - Display of current power consumption in W and accumulated power consumption since commissioning.



NOTE: For duty points for which the flow cannot be measured accurately, the display shows “<” or “>” in front of the respective value.



## White operating knob

Turn:

- Switch between display of
  - Flow and temperature,
  - Current power consumption and total power consumption.
- Navigate between menus and menu items
- Adjust settings

Press:

- Open menus and menu items
- Confirm settings and exit menu items

## Operating modes

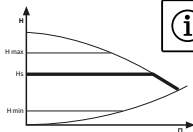


### Manual mode ( $\Delta p$ -c) :

The differential pressure is kept constant at the differential pressure setpoint H.



NOTE: Recommended for systems with balancing valves.





NOTE: Factory setting: 4 m.

**Temperature-controlled mode:**



The speed is controlled by reference to the water temperature in order to keep the return temperature always above a pre-set minimum temperature.

The pump also maintains the set minimum flow, if the temperature control were to lower the pump's flow below the set minimum.



NOTE: Factory setting: TEMP, Tmin = 55 °C, Qmin = 1.0 m<sup>3</sup>/h.



NOTE: Recommendation: Set Tmin to 5 °C lower than the temperature of the heat generator (unless other installation instructions specify otherwise).

**Thermal disinfection:**



With thermal disinfection, the heat generator periodically heats itself and the storage tank to a higher temperature.

After 24 hours of uninterrupted operation the pump detects this automatically by the temperature increasing at least 5 °C above the maximum temperature it has recorded.

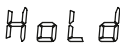
During thermal disinfection, the pump runs at a slightly increased speed.

The maximum running time for thermal disinfection is 4 h, followed by a blocking period of 3 h in which no new start is possible.



NOTE: If the pump is switched on or the parameters are changed, thermal disinfection can only be detected after 24 hours of operation. Unless the temperature exceeds 75 °C: thermal disinfection is always activated in that case.

**Key lock (« Hold ») :**



The key lock prevents unintended and unauthorised modifications of the settings on the pump.



NOTE: Factory setting: Key lock off.



## 2 Safety

### 2.1 Intended use

High-efficiency circulation pumps of the Sirix Ô home series may only be used for pumping drinking water in domestic hot water circulation systems in industry and in building services.

Intended use includes observing these instructions and the data and markings on the pump. Temperature and flow indication are intended to be an help for parameter setting, and in any case cannot replace the regulatory control foreseen for sanitary installations.

#### Misuse

Any use beyond the intended use is considered misuse and will result in the loss of all liability claims.



#### WARNING!

Misuse of the pump can lead to dangerous situations and property damage.

- Never use non-specified fluids.
- Never allow unauthorised persons to perform work.
- Never operate the pump outside of the specified limits of use.
- Never carry out unauthorised conversions.
- Use authorised accessories only.
- Never operate with phase angle control.

#### Regulations

The latest versions of the following regulations must be observed during installation :

- Accident prevention regulations
- DIN 19888
- DVGW worksheet W551 and W553 (in Germany)
- VDE 0370/Part 1
- Other local regulations

### 2.2 Operator responsibilities

- Keep children and people with limited physical, sensory or mental capacity, or insufficient experience, away from the pump.
- Have all work carried out by qualified personnel only.
- Ensure on-site contact protection from hot components and electrical hazards.
- Have defective gaskets and connecting cables replaced.

## 2.3 Safety instructions

### Electrical current



**DANGER!** Electrocution hazard!

Immediate danger to life if live components are touched.

- Only allow qualified electricians to work on the electrical system.
- Before commencing work, switch off the power supply and secure it against being switched on again.
- Never open the control module (6) and never remove control elements.
- Have defective connecting cables replaced immediately by a qualified electrician.

### Magnetic field



**WARNING!** Risk of fatal injury from magnetic field!

Highly magnetic components are fitted inside the pump; they can cause fatal injury to people with medical implants if the pump is dismantled.

- Never remove the rotor.

### Hot components



**WARNING!** Risk of burns!

Pump housing (1) and glandless pump motor (3) may become hot and result in burns on contact.

- During operation, touch the control module (6) only.
- Allow the pump to cool down before commencing any work.

### Hot fluids



**WARNING!** Risk of burns!

Hot fluids can result in scalding. Before installing or removing the pump, or undoing the housing screws (2), note the following:

- Allow the drinking water system to cool down completely.
- Close shut-off devices or drain the drinking water system.

### Damage to electronic components



**CAUTION!** Damage to electronic components!

Pulsed mains voltage can lead to damage to electronic components!

- Only operate the pump with sinusoidal AC voltage as stated on the rating plate (4).
- Never operate the pump with phase angle control.
- When switching the pump on or off using an external control unit, deactivate any voltage pulsing (e.g. phase angle control).
- For applications where it is not clear whether the pump is operated with pulsed voltage, get the control/system manufacturer to confirm that the pump is operated with sinusoidal AC voltage.
- Switching the pump on/off via triacs/solid-state relays must be examined on a case-by-case basis.

### 3 Delivery and storage

#### Scope of delivery

- High-efficiency circulation pump with 2 gaskets
- Thermal insulation shell (5)
- Salmson connector (9)
- Installation and operating instructions.

#### Transport

#### inspection

Inspect for transportation damage and check completeness immediately after delivery, and claim immediately if necessary.

#### Transport and storage conditions

Protect from moisture, frost and mechanical loads. Permissible temperature range: -10 °C to +50 °C.

### 4 Installation

#### 4.1 Installation

May only be installed by qualified technicians.

#### Préparation

- Choose an installation point that is as easily accessible as possible.



#### **CAUTION!** Damage to the pump!

An incorrect installation position may damage the pump.

- Select the installation point in line with the allowable installation position (Fig. 2).
- The motor must always be installed horizontally.
- The electrical connection must never face upwards.
- Observe the pump's allowable installation position (Fig. 2), rotate the motor head (3+6) if necessary.



#### **CAUTION!** Damage to the pump!

The wrong materials can cause corrosion damage.

- When connecting to galvanised piping, use only red brass screwed connections.
- Install shut-off devices upstream and downstream of the pump to facilitate pump replacement.

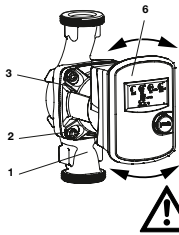


#### **CAUTION!** Damage to the pump!

Leaking water may damage the control module.

- Align the upper shut-off device such that leaking water cannot drip onto the control module (6).

- Align the upper shut-off device laterally.
- Complete all welding and brazing tasks.
- Flush the pipe system.



### Rotating the motor head

Rotate the motor head (3+6) before installing and connecting the pump.

- Hold the motor head (3+6) and unscrew the 4 housing screws (2).

### CAUTION! Damage to the inner gasket!

Damage to the inner gasket leads to leaks.

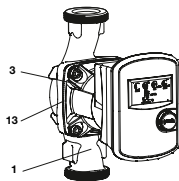
- Carefully rotate the motor head (3+6) without removing it from the pump housing (1).
- Carefully rotate the motor head (3+6).
- Observe the allowable installation position (Fig. 2) and the direction arrow on the pump housing (1).
- Tighten the 4 housing screws (2).

### Installing the pump

Observe the following points when installing the pump.



NOTE: Install pump in the return to ensure perfect functioning of the temperature-controlled mode.



- Note the direction arrow on the pump housing (1).
- Install without tension, with glandless pump motor horizontal (3).
- Place gaskets in the screwed connections.
- Screw on threaded pipe unions.
- Tightly screw the pump and the pipes together.
- Insulate the pump housing (1) with the thermal insulation shell (5).
- Install non-return valves.



### CAUTION! Damage to the pump!

Insufficient heat dissipation and condensation water may damage the control module and the glandless pump motor.

- Do not thermally insulate the glandless pump motor (3).
- Ensure all condensate drain openings (13) are kept free.

## 4.2 Making the electrical connection

The electrical connection may only be made by a qualified electrician.

### Preparation

- The current type and voltage must agree with the specifications on the rating plate (4).
- Maximum back-up fuse: 10 A, slow-blow.
- Note switching frequency:
  - Switch-on/off procedures via mains voltage  $\leq 1\ 00/24$  h.
  - $\leq 2\ 0/h$  for a switching frequency of 1 minute between switching on/off via mains voltage.
- The electrical connection must be made via a fixed connecting cable equipped with a connector device or an all-pole switch with a contact opening width of at least 3 mm (VDE 0700/Part 1).
- Use a connecting cable with a sufficient outer diameter (e.g. H05VV-F3G1.5) to protect against leaking water and to ensure strain relief at the threaded cable connection.
- Ensure that the connecting cable does not make contact with either the pipes or the pump.

### Fitting the Salmson connector

- Disconnect the connecting cable from the power supply.
- Observe the terminal allocations (PE, N, L).
- Connect and fit the Salmson connector (Fig. 3).

### Connecting the pump

- Earth the pump.
- Connect the Salmson connector (9) to the control module (6) until it snaps into place.

### Removing the Salmson connector

- Disconnect the connecting cable from the power supply.
- Remove the Salmson connector using a suitable screw driver (Fig. 3).

## 5 Commissioning

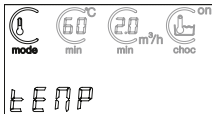
May only be commissioned by qualified technicians.

### 5.1 Setting the operating mode



#### Manual mode ( $\Delta p$ -c)

- Use the white operating knob (8) to select the “Operating mode” menu and then select MANU.
- Set the differential pressure setpoint H in the menu item.
- Press the white operating knob.  
→ The display (7) shows the differential pressure setpoint H in m.



#### Temperature-controlled mode

- Use the red operating knob (8) to select the “Operating mode” menu and then select TEMP.
- Set the minimum temperature and the minimum flow in the menu items.



NOTE: Selection ranges:

- Temperature: 50–70 °C
- Flow: 4–3,0 m<sup>3</sup>/h



NOTE: The pump controls the speed so that the set minimum flow is maintained up to the maximum delivery head. This prevents stagnation and the growth of Legionella in the piping.

- Press the white operating knob.  
→ The display (7) shows the current temperature in °C and flow in m<sup>3</sup>/h.



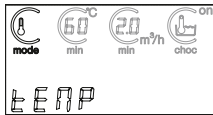
NOTE: Depending on the size of the installation and the number of ascending lines, noises may occur while heating up. Select a volume flow and pipeline diameter such that the flow rate does not exceed 1 m/s.

The following table shows the recommended minimum flow per line relative to the pipe diameter, in order to ensure a flow rate of 0.2 m/s per line:

Inner pipe diameter [mm]	Minimum flow per line [m <sup>3</sup> /h]
14	0,11
16	0,14
20	0,23
26	0,38
33	0,62
40	0,90

In order to set the minimum flow on the pump, the number of ascending lines must be multiplied by the “minimum flow per line. Recommendations could vary from country to country. Please conform to local ones.

## 5.2 Activating thermal disinfection



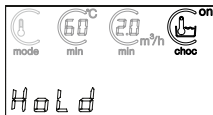
- Use the white operating knob (8) to select the “Thermal disinfection” menu and then select ON.

→The display (7) shows on in the icon and also dsft.



NOTE: Thermal disinfection takes precedence over the operating mode.

## 5.3 Activating key lock



- Use the white operating knob (8) to select the “Thermal disinfection” menu.

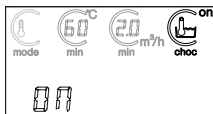
- Press the red operating knob (8) for 10 seconds.

→The display (7) shows Hold and OFF alternately.

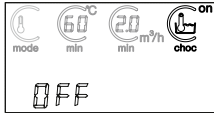
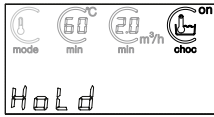
- Select the ON setting.

- Press the red operating knob.

→The key lock is activated. Settings cannot be changed and the pump and power consumption meter cannot be reset.



NOTE: The key lock does not activate automatically and cannot be deactivated by switching off the pump.



### 5.4 Deactivating key lock

- Use the red operating knob (8) to select the “Thermal disinfection” menu.
- Press the red operating knob (8) for 10 seconds.  
→The display (7) shows Hold and ON alternately.
- Select the OFF setting.
- Press the red operating knob.  
→The key lock is deactivated.

## 6 Operation



NOTE: All settings and displays are retained if the power supply is interrupted.

### 6.1 Resetting the power consumption meter

- Press the red operating knob (8) for 10 seconds when in downtime status.  
→The meter reading flashes 5 times before resetting to zero.

### 6.2 Resetting the settings to the factory settings

- Press the red operating knob (8) for 20 seconds when in downtime status.  
→All LED segments light up for 2 seconds. The pump is then reset to its factory settings and the power consumption meter is at zero.

## 7 Decommissioning

### Shutting down the pump

Shut down the pump immediately in case of damage to the connecting cable or other electrical components.

- Disconnect the pump from the power supply.
- Contact Salmson customer service or a qualified specialist technician.

## 8 Service

### Cleaning

- Carefully remove soiling from the pump on a regular basis using a dry duster.
- Never use liquids or aggressive cleaning agents.



## 9 Trouble shooting

Only allow qualified electricians to remedy faults on the electrical system.

Only allow qualified specialist technicians to do other troubleshooting and repair work.

<b>Faults</b>	<b>Causes</b>	<b>Remedy</b>
Pump is not running although the power supply is switched on	Electrical fuse defective	Check fuses
	Pump has no voltage	Resolve the power interruption
Pump is running but there is no circulation	Circulation pipe is not filled/vented	Fill and vent the circulation pipe
Pump making noises	Cavitation due to insufficient suction pressure	Increase the system pressure within the permissible range
		Check the delivery head and set it to a lower head if necessary
Pump is not reaching the set minimum temperature	Storage tank temperature too low	Check storage tank temperature and increase if necessary
	Taps opened	Close taps and check if the pump reaches the minimum temperature then
	Cold water flowing into the circulation pipe	Install non-return valves
	Excessive heat losses because piping is not adequately insulated	Insulate piping or check the insulation

<b>Faults</b>	<b>Causes</b>	<b>Remedy</b>
Display shows a current temperature which is much higher than the set minimum temperature	The temperature on the heat generator is too high compared to the set minimum temperature on the pump	Adjust the settings of the heat generator and pump to match
	The set minimum flow has priority over the set minimum temperature and is preventing the pump from running more slowly	Check the set minimum flow
Pump is not maintaining the set minimum flow	The piping is partially or completely blocked	Open valves in the piping
	Piping is undersized	Change piping design
	Taps opened	Close taps and check if the pump reaches the minimum flow then
	Cold water flowing into the circulation pipe	Install non-return valves
Pump not detecting thermal disinfection	The pump's selflearning phase (24 hours of uninterrupted operation) was not observed	Activate thermal disinfection and observe the self-learning phase

## Fault signals

LED	Faults	Causes	Remedies
E04	Undervoltage	Power supply too low on mains side	Check mains voltage
E05	Overvoltage	Power supply too high on mains side	Check mains voltage
E10	Blocking	Rotor blocked	Ask After-Sales
E11	Dry run warning	Air in pump	Check water quantity/ pressure
E21	Overload	Sluggish motor	Ask After-Sales
E23	Short-circuit	Motor current too high	Ask After-Sales
E25	Contacting / winding	Winding defective	Ask After-Sales
E30	Module overtemperature	Module interior too warm	Check operating conditions
E36	Module defective	Electronics defective	Ask After-Sales
E38	Temperature-controlled mode does not work	Defective temperature sensor	Ask After-Sales

If the fault cannot be remedied, contact a qualified specialist technician or Salmson customer service.

## 10 Disposal

### Avoid damage to the environment

Damage to the environment and risks to personal health are avoided by the proper disposal and appropriate recycling of this product.

1. Use public or private disposal organisations when disposing of all or part of the product.
2. For more information on proper disposal, please contact your local council or waste disposal office or the supplier from whom you obtained the product.

### Informazioni relative a queste istruzioni

Istruzioni di montaggio, uso Le presenti istruzioni consentono un uso della pompa sicuro ed efficiente. Prima di effettuare ogni operazione, consultare sempre questo manuale di istruzioni e poi conservarlo in un luogo accessibile in ogni momento.

Per garantire un impiego sicuro della pompa, attenersi a quanto indicato nelle presenti istruzioni e ai dati e ai contrassegni posti sulla pompa stessa. Rispettare le norme vigenti nel luogo di installazione della pompa.

### Contrassegno avvertenze

Avvertenze di sicurezza riportate in queste istruzioni.



#### PERICOLO!

richiama l'attenzione sul pericolo di morte causato da corrente elettrica.



#### AVVISO!

richiama l'attenzione su un possibile pericolo di morte o di lesioni.



#### ATTENZIONE!

richiama l'attenzione su un possibile pericolo di danni materiali.



NOTA: evidenza consigli e informazioni.

## 1 Panoramica

### Siriux Ô home (Fig. 1)

- 1 Corpo pompa con attacchi filettati
- 2 Viti del corpo
- 3 Motore a rotore bagnato
- 4 Targhetta dati pompa
- 5 Guscio termoisolante
- 6 Modulo di regolazione
- 7 Display
- 8 Pulsante di comando bianco
- 9 Salmson connector, alimentazione di rete elettrica.

### Funzionamento

Pompa di ricircolo ad alta efficienza per sistemi per acqua potabile con regolazione integrata della differenza di pressione. Il modo di regolazione e la differenza di pressione (prevalenza) si possono impostare. La differenza di pressione viene regolata tramite il numero di giri della pompa.

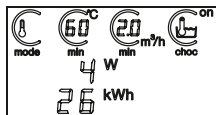
### Chiave di lettura

Es: Siriux Ô home 60-25/180	
Siriux Ô home	Pompa di circolazione per acqua potabile ad alta efficienza
60	prevalenza massima in m con $Q = 0 \text{ m}^3/\text{h}$
25	Attacco filettato DN 25 (Rp 1)

## Dati tecnici

Tensione di alimentazione	1 ~ 230 V $\pm$ 10% , 50/60 Hz
Grado di protezione IP	Vedi targhetta dati pompa (4)
Temperature dell'acqua ad una temperatura ambiente max. di +40 °C	Da +2 °C a +70 °C (con funzionamento di breve durata fino a 4 h a m ax. +75 °C)
Pressione d'esercizio max.	10 bars (1000 kPa)
Pressione di alimentazione minima a +70 °C/+110 °C	0,3 bar/1,0 bar (30 k Pa/100 kPa)
Durezza complessiva max. dell'acqua	3,57 mol/l (20 °dH)

### Display

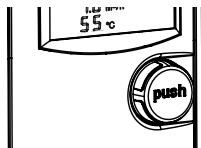


Il display è strutturato su due righe.

- Riga superiore:
  - Menu "Modo di funzionamento" (10) e relative voci di menu (11)
  - Menu "Disinfezione termica" (12)
- Riga inferiore:
  - Visualizzazione della portata e della temperatura attuali oppure
  - Visualizzazione della potenza assorbita attuale e del consumo energetico cumulativo a partire dalla messa in servizio.



NOTA: Per i punti di lavoro la cui portata non può essere rilevata in modo esatto, prima del valore corrispondente sul display viene indicato "<" oppure ">".



### Pulsante di comando bianco

Rotazione:

- Passaggio tra le seguenti visualizzazioni
  - Portata e temperatura,
  - Potenza assorbita e consumo di corrente.
- Navigazione tra menu e voci di menu
- Impostazione dei valori

Pressione:

- Richiamo di menu e voci di menu
- Conferma delle impostazioni e uscita dalle voci di menu

### Modi di funzionamento

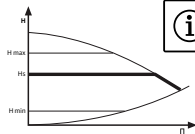


#### Modalità manuale ( $\Delta p$ -c):

La differenza di pressione viene mantenuta costante sul valore di consegna H impostato.



NOTA: Consigliato per gli impianti con valvole di regolazione linea.





NOTA: Impostazione di fabbrica: 4 m.



**Modalità controllata dalla temperatura:**

Il numero di giri viene regolato in funzione della temperatura dell'acqua in modo tale da mantenere sempre la temperatura del ritorno al di sopra di una temperatura minima preimpostata. La pompa mantiene inoltre la portata minima impostata nel caso in cui la regolazione della temperatura causi l'abbassamento della portata della pompa al di sotto del valore impostato.



NOTA: Impostazione di fabbrica: TEMP, T<sub>min</sub> = 55 °C, Q<sub>min</sub> = 1 m<sup>3</sup>/h.



NOTA: Raccomandazione: impostare T<sub>min</sub> inferiore di 5 °C rispetto alla temperatura del generatore di calore (in caso non siano presenti altre norme di installazione).



**Disinfezione termica :**

Durante la disinfezione termica il generatore di calore si riscalda periodicamente insieme all'accumulatore dell'acqua calda sanitaria.

Il riconoscimento automatico da parte della pompa avviene dopo 24 ore di esercizio ininterrotto e in presenza di un aumento di almeno 5 °C rispetto alla temperatura massima appresa.

Durante la disinfezione termica la pompa funziona con un numero di giri leggermente più elevato.

La durata massima della disinfezione termica è pari a 4 h, cui segue un tempo di blocco di 3 h durante il quale non è possibile un nuovo avvio.



NOTA: Dopo l'accensione della pompa o la modifica dei parametri il riconoscimento della disinfezione termica avviene solo dopo 24 ore di funzionamento. Ciò non si applica in caso venga superata una temperatura di 75 °C. In questo caso viene sempre attivata la disinfezione termica.



**Blocco tasti (« Hold »):**

Il blocco dei tasti impedisce modifiche accidentali e non autorizzate delle impostazioni pompa.



NOTA: Impostazione di fabbrica: blocco tasti disattivato.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Campo d'applicazione

Le pompe di ricircolo ad alta efficienza della serie SiriuX Ô home sono concepite esclusivamente per il pompaggio di acqua calda sanitaria all'interno di impianti di ricircolo acqua sanitaria nell'industria e nella tecnica edilizia.

Per garantire un impiego sicuro, attenersi a quanto indicato nelle presenti istruzioni e ai dati e ai contrassegni riportati sulla pompa stessa. L'indicazione della temperatura e della portata servono per facilitare il parametraggio del circolatore. Queste indicazioni in nessun caso si sotituiscono ai controlli regolamentari previsti nelle installazioni di acque calda sanitaria.

#### Uso scorretto

Qualsiasi impiego che esuli da quello previsto è da considerarsi scorretto e comporta per il produttore l'esenzione da ogni responsabilità.



#### AVVISO!

Un uso scorretto della pompa può dare origine a situazioni pericolose e provocare danni materiali.

- Non usare mai dei fluidi diversi da quelli prescritti.
- Non fare mai eseguire i lavori da personale non autorizzato.
- Non usare mai la pompa oltre i limiti di impiego previsti.
- Non effettuare trasformazioni arbitrarie.
- Utilizzare esclusivamente gli accessori autorizzati.
- Non far funzionare mai la pompa con il controllo a taglio di fase.

#### Norme

Per l'installazione rispettare la versione aggiornata delle seguenti norme:

- Norme di prevenzione degli infortuni
- DIN 19888
- Bollettino DVGW W551 e W553 (in Germania)
- V DE 0370/parte 1
- Altre norme locali

### 2.2 Doveri dell'utente

- Tenere lontani dalla pompa i bambini e le persone con limitazione delle facoltà fisiche, sensoriali o psichiche oppure prive di esperienza nel settore.
- Far eseguire tutti i lavori solo da personale tecnico qualificato.
- Garantire a cura del committente la protezione contro il contatto da componenti bollenti e pericoli derivanti dall'elettricità.
- Far sostituire le guarnizioni e i cavi di allacciamento se sono difettosi.

## 2.3 Avvertenze di sicurezza

### Corrente elettrica



**PERICOLO!** Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!

In caso di contatto con componenti attraversati da tensione esiste immediato pericolo di morte.

- Far eseguire i lavori sull'impianto elettrico soltanto da un elettricista specializzato qualificato.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro disinserire la tensione e prendere le dovute precauzioni affinché non possa reinserirsi.
- Non aprire mai il modulo di regolazione (6) e non rimuovere mai gli elementi di comando.
- Se un cavo di allacciamento è difettoso, farlo sostituire immediatamente da un elettricista specializzato qualificato.

### Campo magnetico



**AVVISO!** Pericolo di morte a causa del campo magnetico!

All'interno della pompa sono montati componenti fortemente magnetici che in caso di smontaggio costituiscono un pericolo mortale per i portatori di impianti salvavita o di protesi.

- Non estrarre mai il rotore.

### Componenti bollenti



**AVVISO!** Pericolo di ustioni!

Il corpo pompa (1) e il motore a rotore bagnato (3) possono diventare bollenti e, in caso di contatto, provocare ustioni.

- Durante il funzionamento toccare soltanto il modulo di regolazione (6).
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro fare raffreddare la pompa.

### Fluidi bollenti



**AVVISO!** Pericolo di ustioni!

Quando sono bollenti, i fluidi possono provocare delle ustioni. Prima di montare o smontare la pompa o prima di svitare le viti del corpo (2) attenersi a quanto segue:

- Lasciare raffreddare completamente il sistema per acqua potabile.
- Chiudere le valvole d'intercettazione o scaricare il sistema per acqua potabile.

### Danni al sistema elettronico



**ATTENZIONE!** Danni al sistema elettronico!

Una tensione di rete modulata può danneggiare il sistema elettronico.

- Far funzionare la pompa esclusivamente con una tensione alternata sinusoidale conformemente a quanto riportato sulla targhetta dati pompa (4).
- Non far funzionare mai la pompa con il controllo a taglio di fase.
- In caso di inserimento/disinserimento della pompa tramite comando esterno, disattivare una modulazione della tensione (ad es. controllo a taglio di fase).



- In presenza di applicazioni, con le quali non è chiaro se la pompa venga azionata con tensione modulata, il produttore della regolazione/dell'impianto deve attestare che la pompa viene azionata con una tensione alternata sinusoidale.
- In casi particolari occorre controllare l'inserimento/il disinserimento della pompa tramite Triac/relè semiconduttori.

### 3 Consegna e stoccaggio

#### Fornitura

- Pompa di ricircolo ad alta efficienza con 2 guarnizioni
- Guscio termoisolante (5)
- Salmson connector (9)
- Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione.

#### Ispezione dopo il trasporto

Dopo la consegna accertarsi immediatamente che non ci siano danni dovuti al trasporto e verificare la completezza della fornitura.

#### Condizioni di trasporto e di stoccaggio

Proteggere il prodotto dall'umidità, dal gelo e dalle sollecitazioni meccaniche. Campo di temperatura consentito: da -10 °C fino a +50 °C.

### 4 Installazione

#### 4.1 Montaggio

L'installazione deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico impiantista qualificato.

#### Preparazione

- Selezionare un luogo di installazione facilmente accessibile.



#### **ATTENZIONE!** Danni alla pompa!

Se non montata in posizione corretta, la pompa può subire dei danni.

- Scegliere il luogo di installazione conformemente alla posizione di montaggio consentita (Fig. 2).
- Il motore deve essere montato sempre orizzontalmente.
- Il collegamento elettrico non deve essere mai rivolto verso l'alto.
- Rispettare la posizione di montaggio consentita (Fig. 2) della pompa, all'occorrenza ruotare I a testa motore (3+6).



#### **ATTENZIONE!** Danni alla pompa!

Materiali errati possono causare danni dovuti alla corrosione.

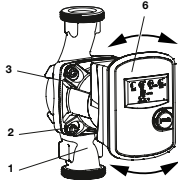
- Per il collegamento a tubazioni zincate utilizzare esclusivamente attacchi filettati in bronzo.
- Montare le valvole d'intercettazione a monte e a valle della pompa, per semplificare un'eventuale sostituzione della pompa.



**ATTENZIONE!** Danni alla pompa!

Eventuali perdite d'acqua possono danneggiare il modulo di regolazione.

- Allineare la valvola d'intercettazione in modo tale che eventuali perdite d'acqua non gocciolino sul modulo di regolazione (6).
- Allineare lateralmente la valvola d'intercettazione superiore.
- Concludere tutti i lavori di saldatura e di brasatura.
- Lavare il sistema delle tubazioni.



**Rotazione della testa motore**

Prima di montare la pompa e di installarla, ruotare la testa motore (3+6).

- Tenendo ferma la testa motore (3+6) svitare le 4 viti del corpo (2).



**ATTENZIONE!** Danni alla guarnizione interna!

Eventuali danni alla guarnizione interna provocano delle perdite.

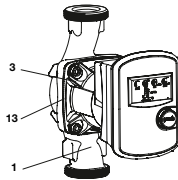
- Ruotare con cautela la testa motore (3+6) senza estrarla dal corpo pompa (1).
- Ruotare delicatamente la testa motore (3+6).
- Attenersi alla posizione di montaggio consentita (Fig. 2) tenendo conto della freccia di direzione riportata sul corpo pompa (1).
- Stringere le 4 viti del corpo (2).

**Installazione della pompa**

Per l'installazione attenersi a quanto segue.



NOTA: Installare la pompa nel ritorno, in modo da garantire il corretto funzionamento della modalità controllata da temperatura.



- Osservare la freccia di direzione sul corpo pompa (1).
- Eseguire il montaggio senza tensioni meccaniche e con il motore a rotore bagnato (3) in posizione orizzontale.
- Inserire le guarnizioni negli attacchi filettati.
- Avvitare i raccordi filettati per tubi.
- Avvitare la pompa alle tubazioni in modo che sia a tenuta.
- Isolare il corpo pompa (1) con il guscio termoisolante (5).
- Prevedere le valvole di ritegno.



**ATTENZIONE!** Danni alla pompa!

Una sottrazione di calore insufficiente e la condensa possono danneggiare il modulo di regolazione e il motore a rotore bagnato.

- Non isolare termicamente il motore a rotore bagnato (3).
- Lasciare liberi tutti i labirinti di scarico (13).

## 4.2 Creazione dei collegamenti elettrici

I collegamenti elettrici vanno eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati qualificati.

### Preparazione

- Il tipo di corrente e la tensione devono corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dati pompa (4).
- Fusibile max.: 10 A, ritardato.
- Tenere conto della frequenza degli avviamenti:
  - Attivazioni/disattivazioni mediante tensione di rete  $\leq 1\ 00/24$  h.
  - $\leq 20/h$  con una frequenza di commutazione di 1 minuto tra le attivazioni/disattivazioni mediante tensione di rete.
- Il collegamento elettrico deve essere eseguito mediante un cavo di allacciamento fisso provvisto di una spina o di un interruttore onnipolare con almeno 3 mm di ampiezza apertura contatti (VDE 0700/ Parte 1).
- Per prevenire le perdite di acqua e a protezione contro le tensioni meccaniche, il cavo di allacciamento da usare per il pressacavo deve avere un diametro esterno più che sufficiente (ad es. H05VV-F3G1,5).
- Accertarsi che il cavo di allacciamento non venga a contatto né con le tubazioni né con la pompa.

### Montaggio del Salmson Connector

- Scollegare il cavo di allacciamento dalla tensione di alimentazione.
- Osservare la disposizione dei morsetti (PE, N, L).
- Collegare il Salmson Connector e montarlo (Fig. 3).

### Collegamento della pompa

- Eseguire la messa a terra della pompa.
- Collegare il Salmson Connector (9) al modulo di regolazione (6) fino a che non si innesta in posizione.

### Smontaggio del Salmson Connector

- Scollegare il cavo di allacciamento dalla tensione di alimentazione.
- Smontare il Salmson Connector servendosi di un caccia vite adatto (Fig. 3).

## 5 Messa in servizio

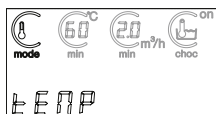
La messa in servizio deve essere effettuata esclusivamente da un tecnico impiantista qualificato.

### 5.1 Regolazione del modo di funzionamento



#### Modalità manuale ( $\Delta p$ -c)

- Con il pulsante di comando bianco (8) selezionare il menu “Modo di funzionamento” e quindi MANU.
- Impostare nella voce di menu il valore di consegna della differenza di pressione H.
- Premere il pulsante di comando bianco.  
→ Il display (7) mostra il valore di consegna della differenza di pressione H impostato, espresso in m.



#### Modalità controllata da temperatura

- Con il pulsante di comando bianco (8) selezionare il menu “Modo di funzionamento” e quindi TEMP.
- All’interno delle voci di menu impostare la temperatura e la portata minime.



NOTA: Campi di impostazione:

- Temperatura: 50–70 °C
- Portata: 4–3,0 m<sup>3</sup>/h



NOTA: La pompa regola il numero di giri in modo da mantenere la portata minima impostata fino alla prevalenza massima. Ciò impedisce ristagno e la formazione di legionella all’interno della tubazione.

- Premere il pulsante di comando bianco.  
→ Il display (7) mostra la temperatura attuale in °C e la portata attuale in m<sup>3</sup>/h.



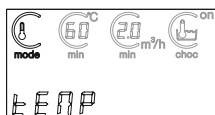
NOTA: In base alle dimensioni dell’installazione e al numero dei tratti in salita è possibile l’insorgere di rumorosità durante la fase di riscaldamento. Scegliere la portata e il diametro delle tubazioni in modo da non superare una velocità di flusso di 1 m/s.

La tabella seguente mostra la portata minima consigliata in funzione del diametro del tubo di ogni derivazione per garantire una velocità di flusso di 0,2 m/s per derivazione:

Diametro interno del tubo [mm]	Portata minima per derivazione [m <sup>3</sup> /h]
14	0,11
16	0,14
20	0,23
26	0,38
33	0,62
40	0,90

Per l'impostazione della portata minima della pompa bisogna moltiplicare il numero di tratti in salita con la "portata minima per derivazione". I valori consigliati possono variare da paese a paese. Ci si dovrà conformare alle regole locali.

## 5.2 Attivazione della disinfezione termica

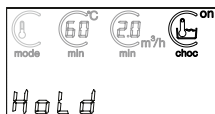


- Con il pulsante di comando bianco (8) selezionare il menu "Disinfezione termica" e quindi ON.  
→ Il display (7) mostra on e quindi dsft nell'icona.

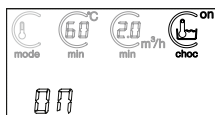


NOTA: La disinfezione termica ha precedenza rispetto al relativo modo di funzionamento.

## 5.3 Attivazione del blocco tasti



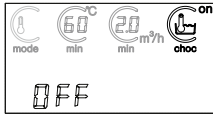
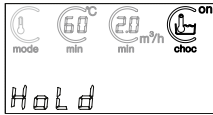
- Con il pulsante di comando bianco (8) selezionare il menu "Disinfezione termica".
- Premere il pulsante bianco (8) per 10 secondi.  
→ Il display (7) mostra alternatamente Hold e OFF.
- Selezionare l'impostazione ON.



- Premere il pulsante di comando bianco.  
→ Il blocco tasti è attivato, non è possibile modificare le impostazioni né resettare la pompa e il contatore della corrente.



NOTA: Il blocco tasti non si attiva automaticamente e non si disattiva allo spegnimento della pompa.



#### 5.4 Disattivazione del blocco tasti

- Con il pulsante di comando bianco (8) selezionare il menu "Disinfezione termica".
- Premere il pulsante bianco (8) per 10 secondi.  
→ Il display (7) mostra alternatamente Hold e ON.
- Selezionare l'impostazione OFF.
- Premere il pulsante di comando bianco.  
→ Il blocco tasti è disattivato.

### 6 Comando



NOTA: In caso di interruzione della tensione di alimentazione, tutte le impostazioni e le visualizzazioni restano memorizzate.

#### 6.1 Reset del contatore della corrente

- In stato di riposo premere il pulsante bianco (8) per 10 secondi.  
→ Lo stato attuale del contatore di corrente lampeggia per 5 volte e quindi si azzerava.

#### 6.2 Ripristino delle impostazioni di fabbrica

- In stato di riposo premere il pulsante bianco (8) per 20 secondi.  
→ Tutti i LED si accendono contemporaneamente per 2 secondi. La pompa è quindi resettata sulle impostazioni di fabbrica e il contatore della corrente è azzerato.

### 7 Messa a riposo

#### Arresto della pompa

In caso di danni al cavo di allacciamento o ad altri componenti elettrici, arrestare immediatamente la pompa.

- Scollegare la pompa dalla tensione di alimentazione.
- Contattare il Servizio Assistenza Clienti Salmson o un tecnico impiantista qualificato.

### 8 Servizio

#### Pulizia

- Pulire la pompa a intervalli regolari asportando delicatamente lo sporco con un panno asciutto.
- Non usare mai liquidi o detergenti aggressivi.

## 9 Eliminazione dei guasti

Far eseguire i lavori di riparazione guasti sull'impianto elettrico soltanto da un elettricista specializzato qualificato.

Far eseguire ogni altro intervento di eliminazione dei guasti esclusivamente da tecnici specializzati.

<b>Guasti</b>	<b>Cause</b>	<b>Rimedi</b>
La pompa non funziona con l'alimentazione di corrente inserita	Fusibile elettrico difettoso	Controllare i fusibili
	La pompa è priva di tensione	Eliminare l'interruzione dell'alimentazione di tensione
La pompa funziona ma non c'è circolazione	Tubazione di ricircolo non riempita/ non sfiatata	Riempire e sfiatare la tubazione di ricircolo
La pompa genera dei rumori	Cavitazione a causa di una pressione di mandata insufficiente	Aumentare la pressione del sistema entro il campo consentito
		Controllare l'impostazione della prevalenza ed eventualmente impostare un prevalenza più bassa
La pompa non raggiunge la temperatura minima impostata	Temperatura dell'accumulatore troppo bassa	Verificare ed eventualmente aumentare la temperatura dell'accumulatore
	Rubinetti di prelievo aperti	Chiudere i rubinetti di prelievo e verificare se la pompa raggiunge così la temperatura minima
	Nella tubazione di ricircolo scorre acqua fredda	Installare valvole di ritegno
	Perdite di calore eccessive dovute a insufficiente isolamento delle tubazioni	Isolare le tubazioni o verificare l'isolamento termico

<b>Guasti</b>	<b>Cause</b>	<b>Rimedi</b>
Il display visualizza una temperatura reale di molto superiore alla temperatura minima impostata	La temperatura del generatore di calore è troppo alta rispetto alla temperatura minima impostata sulla pompa	Adeguare le impostazioni del generatore di calore e della pompa
	La portata minima impostata ha precedenza sulla temperatura minima impostata ed impedisce il rallentamento della pompa	Verificare la portata minima impostata
La pompa non mantiene la portata minima impostata	La tubazione è parzialmente o completamente chiusa	Aprire le valvole della tubazione
	Tubazione sottodimensionata	Ridimensionare la tubazione
	Rubinetti di prelievo aperti	Chiudere i rubinetti di prelievo e verificare se la pompa raggiunge così la portata minima
	Nella tubazione di ricircolo scorre acqua fredda	Installare valvole di ritegno
La pompa non riconosce la disinfezione termica	Non è stata rispettata la fase di autoapprendimento della pompa (24 ore di funzionamento ininterrotto)	Attivare la disinfezione termica e rispettare la fase di autoapprendimento



## Segnalazioni di blocco

LED	Guasti	Cause	Rimedi
E04	Sottotensione	Tensione di alimentazione lato alimentazione troppo bassa	Controllare la tensione di rete
E05	Sovratensione	Tensione di alimentazione lato alimentazione troppo alta	Controllare la tensione di rete
E10	Bloccaggio	Rotore bloccato	Servizio Assistenza Clienti
E11	Funzionamento a secco	Presenza di aria nella pompa	Controllare quantità/pressione d'acqua
E21	Sovraccarico	Motore di difficile azionamento	Servizio Assistenza Clienti
E23	Corto circuito	Corrente del motore troppo alta	Servizio Assistenza Clienti
E25	Contatto / avvolgimento	Avvolgimento difettoso	Servizio Assistenza Clienti
E30	Sovratemperatura del modulo	Interno modulo troppo caldo	Verificare le condizioni di impiego
E36	Modulo difettoso	Sistema elettronico difettoso	Servizio Assistenza Clienti
E38	La modalità controllata dalla temperatura non funziona	Sensore di temperatura difettoso	Servizio Assistenza Clienti

Se non è possibile eliminare il guasto, contattare un tecnico impiantista qualificato oppure il Servizio Assistenza Clienti.

## 10 Smaltimento

### Prevenzione dei danni ambientali

Con lo smaltimento e il riciclaggio corretti di questo prodotto si evitano danni ambientali e rischi per la salute personale.

1. Smaltire il prodotto o le sue parti ricorrendo alle società pubbliche o private di smaltimento.
2. Per ulteriori informazioni relative a uno smaltimento corretto, rivolgersi all'amministrazione urbana, all'ufficio di smaltimento o al rivenditore del prodotto.

**Información acerca de estas instrucciones**

Estas instrucciones permiten una utilización segura y eficiente de la bomba. Antes de realizar cualquier actividad, lea estas instrucciones y consérvelas en un lugar accesible en todo momento.

Para una utilización segura de la bomba, tenga en cuenta estas instrucciones, así como los datos y las indicaciones que se encuentran en la bomba.

Respete los reglamentos vigentes en el lugar de la instalación de la bomba.

**Identificación de indicaciones**

Indicaciones de seguridad en estas instrucciones.

**PELIGRO!**

Indica un peligro de muerte debido a la presencia de corriente eléctrica.

**ADVERTENCIA!**

Indica un posible peligro de muerte o de lesiones.

**ATENCIÓN!**

Indica posibles daños materiales.



Indicación: Destaca sugerencias e información útil.

**1 Vista general****Siriux Ô home (Fig. 1)**

- 1 Carcasa de la bomba con conexiones roscadas
- 2 Tornillos de la carcasa
- 3 Motor de rotor húmedo
- 4 Placa de características
- 5 Coquilla termoaislante
- 6 Módulo de regulación
- 7 Pantalla
- 8 Botón de mando blanco
- 9 Conector Salmsen, alimentación eléctrica.

**Función**

Bomba circuladora de alta eficiencia para sistemas de ACS con regulación de presión diferencial integrada.

Es posible ajustar el modo de regulación y la presión diferencial (altura de impulsión). La presión diferencial se regula a través de la velocidad de la bomba.

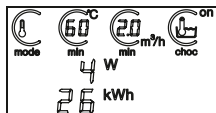
**Código**

<b>Ej: Siriux Ô home 60-25/180</b>	
Siriux Ô home	Bomba de recirculación de ACS de alta eficiencia
60	altura máxima de impulsión en m con $Q = 0 \text{ m}^3/\text{h}$
25	Conexión roscada DN 25 (Rp 1)

## Datos técnicos

Tensión de alimentación	1 ~ 230 V $\pm$ 10% , 50/60 Hz
Tipo de protección IP	Véase la placa de características (4)
Temperatura del agua con temperatura ambiente máx. +40 °C	de +2 °C hasta +70 °C (en el servicio de corta operación de máx. 4 h, hasta +75 °C)
Presión de trabajo máx.	10 bar (1000 kPa)
Presión de entrada mínima a +70 °C/+110 °C	0,3 bar/1,0 bar (30 k Pa/100 kPa)
Dureza total máx. admisible del agua	3,57 mol/l (20 °dH)

### Pantalla

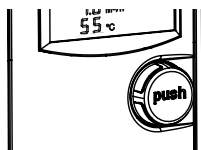


La pantalla está dividida en dos líneas.

- Línea superior:
  - Menú "Modo de funcionamiento" (10) y opciones de menú asignadas (11)
  - Menú "Desinfección térmica" (12)
- Línea inferior:
  - Indicación del caudal y la temperatura actuales, o bien
  - Indicación del consumo de potencia actual y del consumo de corriente acumulado desde la puesta en marcha.



Indicación: Para aquellos puntos de trabajo en los que el caudal no pueda detectarse con exactitud, antes del valor correspondiente se visualiza en pantalla un signo "<" o ">".



### Botón de mando

Girar:

- Cambiar entre las diferentes indicaciones de
  - Caudal y temperatura,
  - Consumo de potencia y consumo de corriente.
- Navegar entre menús y opciones de menú
- Ajustar valores

Presionar:

- Mostrar menús y opciones de menú
- Confirmar ajustes y opciones de menú

### Modos de funcionamiento

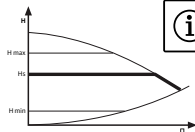


#### Modo manual ( $\Delta p-c$ ):

La presión diferencial se mantiene constante en el valor de consigna de presión diferencial H ajustado.



Indicación: recomendación para instalaciones con válvulas reguladoras de ramal.





Indicación: ajuste de fábrica: 4 m



### **Modo controlado por temperatura:**

La velocidad se regula en función de la temperatura del agua, de tal manera que la temperatura de retorno se mantenga siempre por encima de una temperatura mínima predeterminada. Además, la bomba mantiene el caudal mínimo ajustado si la regulación de la temperatura del caudal de la bomba desciende por debajo del valor ajustado.



Indicación: ajuste de fábrica: TEMP, T<sub>min</sub> = 55 °C, Q<sub>min</sub> = 1 m<sup>3</sup>/h



Indicación: se recomienda: ajustar T<sub>min</sub> unos 5 °C por debajo de la temperatura del generador de calor (siempre y cuando no estén disponibles otras especificaciones de instalación).

### **Choc :**

Durante una desinfección térmica, el generador de calor se calienta y calienta el depósito de agua caliente sanitaria de manera periódica.



La bomba detecta automáticamente esta acción, una vez transcurridas 24 horas de funcionamiento sin interrupción, a través de un aumento de la temperatura de como mínimo 5 °C con respecto a la temperatura máxima

Durante la desinfección térmica, la bomba funciona con una velocidad ligeramente superior.

El tiempo de marcha máximo de la desinfección térmica es de 4 h; a continuación, se producirá un bloqueo con una duración de 3 h durante las cuales no será posible un nuevo arranque.



Indicación: tras conectar la bomba o modificar los parámetros, la desinfección térmica podrá detectarse justo tras 24 horas de funcionamiento. No se realizará si se supera una temperatura de 75 °C. En este caso, la desinfección térmica se activará siempre.



### **Bloqueo de teclado (« Hold ») :**

El bloqueo de teclado impide que se realicen modificaciones no deseadas o no permitidas de los ajustes de la bomba.



Indicación: ajuste de fábrica: bloqueo de teclado OFF.

## **2 Seguridad**

### **2.1 Uso previsto**

Las bombas circuladoras de alta eficiencia de la serie Sirix Ô home sirven exclusivamente para la impulsión de ACS en sistema de recirculación de ACS utilizados en la industria y la edificación.

En el uso previsto de la bomba también se incluye respetar estas instrucciones, así como los datos y las indicaciones que se encuentran en la bomba. Ces indications

en aucun cas se substituent aux controles réglementaires prévus dans les installations sanitaires. Las indicaciones del caudal y la temperatura sirven para facilitar la configuración de los parámetros. Esta información no pretende sustituir a los controles reglamentarios destinados a los sistemas de recirculación de agua caliente sanitaria.

### **Uso incorrecto**

Cualquier uso que difiera del uso previsto se considerará un uso incorrecto y tendrá como consecuencia la pérdida de cualquier pretensión de garantía.



### **ADVERTENCIA!**

Un uso incorrecto de la bomba puede causar situaciones peligrosas y daños materiales.

- No utilice nunca otros fluidos.
- Nunca permita que efectúen trabajos personas no autorizadas.
- Nunca ponga en funcionamiento la bomba fuera de los límites de utilización.
- No realice nunca modificaciones por cuenta propia.
- Utilice únicamente accesorios autorizados.
- Nunca utilice la bomba con control de ángulo de fase.

### **Reglamentos**

A la hora de efectuar la instalación, tenga en cuenta la versión actual de los siguientes reglamentos:

- Disposiciones de prevención de accidentes
- D IN 19888
- DVGW, fichas de trabajo W551 y W553 (en Alemania)
- V DE 0370/parte 1
- Otros reglamentos locales

## **2.2 Obligaciones del operador**

- Debe mantener apartados de la bomba a los niños y a personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o sin experiencia.
- Todos los trabajos deben ser realizados exclusivamente por personal cualificado.
- La protección contra contacto accidental con componentes calientes y riesgos eléctricos debe correr a cargo del propietario.
- Las juntas y los conductos de conexión defectuosos deben sustituirse.

## 2.3 Indicaciones de seguridad

### Corriente eléctrica



**PELIGRO!** Peligro de muerte por corriente eléctrica!

Al tocar piezas conductoras de tensión existe peligro de muerte inminente.

- Los trabajos en la instalación eléctrica deben ser efectuados únicamente por personal electricista especializado y cualificado.
- Antes de realizar cualquier trabajo, se debe desconectar el suministro de corriente e impedir que vuelva a conectarse accidentalmente.
- No abra nunca el módulo de regulación (6) y nunca retire elementos de mando.
- El electricista debe sustituir inmediatamente los conductos de conexión defectuosos.

### Campo magnético



**ADVERTENCIA!** Peligro de muerte por campo magnético!

En el interior de la bomba se encuentran instalados componentes altamente magnéticos que, a la hora del desmontaje, representan peligro de muerte para personas con implantes médicos.

- No extraiga nunca el rotor.

### Componentes calientes



**ADVERTENCIA!** Peligro de quemaduras!

La carcasa de la bomba (1) y el motor de rotor húmedo (3) pueden calentarse y provocar quemaduras al tocarlos.

- Durante el funcionamiento solo se debe tocar el módulo de regulación (6).
- Deje que se enfríe la bomba antes de realizar trabajos en ella.

### Fluidos calientes



**ADVERTENCIA!** Peligro de quemaduras!

Los fluidos calientes pueden provocar escaldaduras.

Antes de montar o desmontar la bomba, o bien antes de aflojar los tornillos de la carcasa (2), tenga en cuenta lo siguiente:

- Deje enfriar completamente el sistema de ACS.
- Cierre las válvulas de cierre o vacíe el sistema de ACS.

### Daños electrónicos



**ATENCIÓN!** Daños en el sistema electrónico!

La tensión de red temporizada puede causar daños en el sistema electrónico.

- Utilice la bomba exclusivamente con tensión alterna sinusoidal según la placa de características (4).
- Nunca utilice la bomba con control de ángulo de fase.
- Al conectar/desconectar la bomba a través de un mando externo, desactive una temporización de la tensión (p. ej. control de ángulo de fase).
- En el caso de aquellas aplicaciones para las que no está claro si la bomba se va a poner en funcionamiento con la tensión temporizada o no, el fabricante de la regulación/instalación deberá confirmar que la bomba se va a poner en funcionamiento con una tensión alterna sinusoidal.
- La conexión/desconexión de la bomba a través de triacs/relés semiconductores se debe comprobar en cada caso concreto.

### 3 Transporte y almacenamiento

#### Suministro

- Bomba circuladora de alta eficiencia con 2 juntas
- Coquilla termoaislante (5)
- Conector Salmson (9)
- Instrucciones de instalación y funcionamiento.

#### Inspección tras el transporte

Tras el suministro debe comprobarse inmediatamente si falta algo o si se han producido daños durante el transporte y, si es el caso, debe reclamarse en seguida.

#### Condiciones de transporte y almacenamiento

Proteja la bomba de la humedad, las heladas y las cargas mecánicas.

Rango de temperaturas permitido: de -10 °C hasta +50.

### 4 Instalación

#### 4.1 Instalación

La instalación deberá ser efectuada exclusivamente por personal especializado y cualificado.

#### Preparación

- Seleccione un lugar de montaje al que se pueda acceder con facilidad.



#### **ATENCIÓN!** Daños materiales en la bomba!

Una posición de montaje incorrecta puede dañar la bomba.

- Seleccione el lugar de montaje según la posición de montaje permitida (Fig. 2).
- El motor siempre debe estar montado horizontalmente.
- La conexión eléctrica no puede estar orientada hacia arriba.
- Respete la posición de montaje (Fig. 2) permitida de la bomba y, si es necesario, gire el cabezal motor (3+6).



#### **ATENCIÓN!** Daños materiales en la bomba!

La utilización de materiales incorrectos puede provocar corrosión.

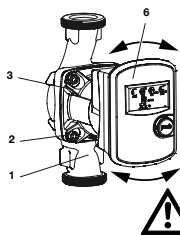
- Si se va a conectar a tuberías galvanizadas, utilice exclusivamente racores de bronce.
- Se deben instalar válvulas de cierre delante y detrás de la bomba para facilitar el cambio de la misma.



#### **ATENCIÓN!** Daños materiales en la bomba!

El agua procedente de escapes puede dañar el módulo de regulación.

- Oriente la válvula de cierre superior de forma que, en caso de que se produzca un escape de agua, no gotee sobre el módulo de regulación (6).
- Oriente la válvula de cierre hacia un lateral.
- Finalice todos los trabajos de soldadura.
- Enjuague el sistema de tuberías.



### Giro del cabezal motor

Gire el cabezal motor (3+6) antes del montaje y la conexión de la bomba.

- Sostenga el cabezal motor (3+6) y extraiga los 4 tornillos de la carcasa (2).

### ATENCIÓN! Daños materiales en la junta interior!

Los daños en la junta interior provocan escapes.

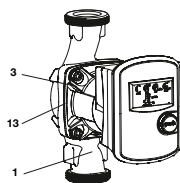
- Gire con cuidado el cabezal motor (3+6) sin extraerlo de la carcasa de la bomba (1).
- Gire con cuidado el cabezal motor (3+6).
- Respete la posición de montaje (fig. 2) permitida de la bomba y la flecha de dirección situada en la carcasa de la bomba (1).
- A tornille los 4 tornillos de la carcasa (2).

### Instalación de la bomba

Durante la instalación tenga en cuenta lo siguiente.



Indicación: Instale la bomba en el retorno para garantizar un funcionamiento sin errores del modo controlado por temperatura.



- Respete la dirección de la flecha que se encuentra en la carcasa de la bomba (1).
- Realice la instalación sin torsión mecánica y con el motor de rotor húmedo (3) en horizontal.
- Coloque juntas en las conexiones roscadas.
- Atornille los racores.
- Atornille fijamente la bomba a las tuberías.
- A ísle la carcasa de la bomba (1) con coquillas termoaislantes (5).
- Coloque válvulas antirretorno.



### ATENCIÓN! Daños materiales en la bomba!

Una evacuación insuficiente del calor y el agua de condensación pueden dañar el módulo de regulación y el motor de rotor húmedo.

- No aisle térmicamente el motor de rotor húmedo (3).
- Deje libres todos los laberintos de drenaje (13).



## 4.2 Conexión eléctrica

La conexión eléctrica debe realizarla exclusivamente electricistas especializados.

### Preparación

- El tipo de corriente y la tensión de la alimentación eléctrica deben coincidir con los datos de la placa de características (4).
- Fusible de línea máx.: 10 A, de acción lenta.
- Tenga en cuenta la frecuencia arranque:
  - conexiones/desconexiones a través de la tensión de red  $\leq 1\ 00/24$  h.
  - $\leq 20/h$  con una frecuencia de conmutación de 1 minuto entre las conexiones y desconexiones a través de la tensión de red.
- La conexión eléctrica debe realizarse mediante un cable de conexión fijo provisto de un enchufe o un interruptor para todos los polos con un ancho de con tacto de al menos 3 mm (VDE 0700/Parte 1).
- Para proteger del agua de escape y para la descarga de tracción en el prensaestopas, utilice un conducto de conexión con suficiente diámetro exterior (p. ej. H05VV-F3G1,5).
- Asegúrese de que el conducto de conexión no toca ni las tuberías ni la bomba.

### Montaje del conector Salmson

- Separe el conducto de conexión del suministro de corriente.
- Tenga en cuenta la asignación de los bornes (PE, N, L).
- Conecte y monte el conector Salmson (Fig. 3).

### Conexión de la bomba

- Conecte la bomba a tierra.
- Conecte el conector Salmson (9) en el módulo de regulación (6) hasta que encaje.

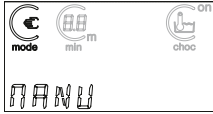
### Desmontaje del conector

- Separe el conducto de conexión del suministro de corriente.
- Desmonte el conector Salmson con un destornillador ade cuado (Fig. 3).

## 5 Puesta en marcha

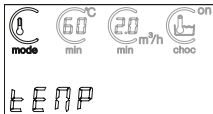
La puesta en marcha deberá ser efectuada exclusivamente por personal especializado y cualificado.

### 5.1 Ajustar el modo de funcionamiento



#### Modo manual ( $\Delta p-c$ )

- Con el botón de mando blanco (8), seleccione MANU en el menú “Modo de funcionamiento”.
- Ajuste el valor de consigna H de la presión diferencial en la opción de menú.
- Pulse el botón de mando blanco.  
→ La pantalla (7) indica el valor de consigna H de presión diferencial ajustado en m.



#### Modo controlado por temperatura

- Con el botón de mando blanco (8), seleccione TEMP en el menú “Modo de funcionamiento”.
- Ajuste la temperatura y el caudal mínimos en las opciones de menú.



Indicación: márgenes de ajuste:

- Temperatura: 50–70 °C
- Caudal: 4–3,0 m<sup>3</sup>/h



Indicación: La bomba regula la velocidad de tal manera que se mantiene el caudal mínimo, incluso a altura de impulsión máximas. De esta manera se evita el estancamiento y el desarrollo de Legionella en las tuberías.

- Pulse el botón de mando blanco.  
→ La pantalla (7) muestra la temperatura actual en °C y el caudal actual en m<sup>3</sup>/h.



Indicación: Dependiendo del tamaño de la instalación y de la cantidad de ramales ascendentes, pueden producirse ruidos durante la fase de calentamiento.

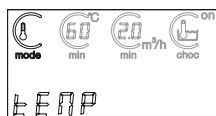
Seleccione el caudal y el diámetro de la tubería de tal manera que no se supere una velocidad de flujo de 1 m/s.

Las siguientes tablas muestran el caudal mínimo recomendado en función del diámetro de la tubería de cada ramal para garantizar una velocidad de flujo de 0,2 m/s en cada ramal:

Diámetro interior de tubería [mm]	Caudal mínimo por ramal [m <sup>3</sup> /h]
14	0,11
16	0,14
20	0,23
26	0,38
33	0,62
40	0,90

Para ajustar el caudal mínimo en la bomba, el número de ramales ascendentes debe multiplicarse por el “Caudal mínimo por ramal”. Las recomendaciones pueden variar de país a país. Cumplir con las normas locales relacionadas con los sistemas ACS.

## 5.2 Activar la desinfección térmica



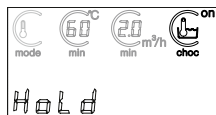
- Con el botón de mando blanco (8), seleccione en el menú “Desinfección térmica”..

→La pantalla (7) muestra el icono on y, adicionalmente, dsft.



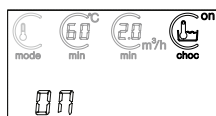
Indicación: la desinfección térmica tiene prioridad frente al modo de funcionamiento en cuestión.

## 5.3 Activación del bloqueo de teclado



- Con el botón de mando blanco (8), seleccione el menú “Desinfección térmica”.
- Mantenga pulsado el botón de mando blanco (8) durante 10 segundos.

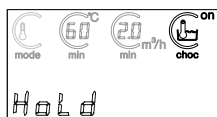
→ La pantalla (7) alterna Hold y OFF.



- Seleccione el ajuste ON.
  - Pulse el botón de mando blanco.
- El bloqueo de teclado está activado, los ajustes no pueden modificarse y tanto la bomba como el contador de consumo de corriente no pueden restablecerse.

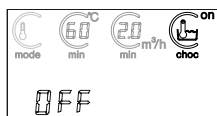


Indicación: el bloqueo de teclado no se activa automáticamente, por lo que tampoco se desactivará si se desconecta la bomba.



#### 5.4 Desactivación del bloqueo de teclado

- Con el botón de mando blanco (8), seleccione el menú "Desinfección térmica".
- Mantenga pulsado el botón de mando blanco (8) durante 10 segundos.  
→ La pantalla (7) alterna Hold y ON.
- Seleccione el ajuste OFF.
- Pulse el botón de mando blanco.  
→ El bloqueo de teclado está desactivado.



## 6 Manejo



Indicación: en caso de corte en el suministro de corriente, se mantienen todos los ajustes e indicaciones.

### 6.1 Restablecimiento del contador de consumo de corriente

- Mantenga pulsado el botón de mando blanco (8) en estado de reposo durante 10 segundos.  
→ El estado actual del contador parpadea 5 veces y pasará a restablecerse a cero.

### 6.2 Restablecimiento al ajuste de fábrica

- Mantenga pulsado el botón de mando rojo (8) en estado de reposo durante 20 segundos.  
→ Todos los segmentos LED se encienden durante 2 s. A continuación, la bomba se habrá restablecido al ajuste de fábrica y el contador de consumo de corriente se pondrá a cero.

## 7 Puesta fuera de servicio

### Parada de la bomba

En caso de daños en el conducto de conexión o en otros componentes eléctricos, pare la bomba de inmediato.

- Separe la bomba del suministro de corriente.
- Póngase en contacto con el servicio técnico de Salmson o con un especialista cualificado.

## 8 Servicio

### Limpieza

- Elimine con frecuencia y cuidadosamente la suciedad de la bomba con un trapo seco.
- No utilice nunca líquidos o detergentes agresivos.

## 9 Reparación de averías

La reparación de averías en la instalación eléctrica debe ser efectuada únicamente por electricistas especializados y cualificados.

El resto de trabajos de reparación de averías deben ser efectuados exclusivamente por especialistas cualificados.

Averías	Causas	Solución
La alimentación eléctrica está conectada pero la bomba no funciona	El fusible eléctrico está defectuoso	Comprobar los fusibles
	La bomba no recibe tensión	Resolver el corte en la tensión
La bomba funciona, pero no hay circulación	La tubería de recirculación no está llena/purgada	Llenar y purgar la tubería de recirculación
La bomba emite ruidos	Cavitación debido a una presión de alimentación insuficiente	Aumentar la presión del sistema dentro del rango permitido
		Comprobar la altura de impulsión ajustada y reducirla si fuera preciso
La bomba no alcanza la temperatura mínima ajustada	La temperatura del acumulador es demasiado baja	Revisar el acumulador de temperatura y sustituirlo si es necesario
	Espitas abiertas	Cerrar las espitas y comprobar si la bomba alcanza la temperatura mínima
	Fluye agua fría por la tubería de recirculación	Instalar válvulas antirretorno
	Pérdidas de calor demasiado elevadas por tuberías que no están lo suficientemente aisladas	Aislar las tuberías o comprobar el aislamiento térmico

Averías	Causas	Solución
La pantalla muestra la temperatura real, la cual es mucho más alta que la temperatura mínima ajustada	En comparación con la temperatura mínima ajustada en la bomba, la temperatura del generador de calor es demasiado elevada	Adaptar los ajustes del generador de calor y de la bomba
	El caudal mínimo tiene preferencia sobre la temperatura mínima ajustada e impide que la bomba funcione más lentamente	Comprobar el caudal mínimo ajustado
La bomba no mantiene el caudal mínimo ajustado	La tubería está bloqueada parcial o completamente	Abrir las válvulas situadas en la tubería
	Tubería con unas dimensiones menores	Redimensionar la tubería
	Espitas abiertas	Cerrar las espitas y comprobar si la bomba alcanza el caudal mínimo
	Fluye agua fría por la tubería de recirculación	Instalar válvulas antirretorno
La bomba no reconoce la desinfección térmica	No se ha respetado la fase de autoprogramación de la bomba (24 horas de funcionamiento ininterrumpidas)	Activar la desinfección térmica y respetar la fase de autoprogramación

## Indicaciones de avería

LED	Avería	Causas	Solución
E04	Baja tensión	Suministro de corriente de red demasiado bajo	Compruebe la tensión de red
E05	Sobretensión	Suministro de corriente de red demasiado alto	Compruebe la tensión de red
E10	Bloqueo	Rotor bloqueado	Contacte el servicio técnico
E11	Mensaje de aviso de marcha en seco	Hay aire en la bomba	Compruebe el caudal y la presión del agua
E21	Sobrecarga	El motor no funciona con suavidad	Contacte el servicio técnico
E23	Cortocircuito	La corriente del motor es demasiado elevada	Contacte el servicio técnico
E25	Contacto / bobinado	El bobinado está defectuoso	Contacte el servicio técnico
E30	Sobrecalentamiento del módulo	Hay un exceso de temperatura en el interior del módulo	Comprobar las condiciones de utilización
E36	Módulo defectuoso	Sistema electrónico defectuoso	Contacte el servicio técnico
E38	El modo controlado por temperatura no funciona	Defecto del sensor de temperatura	Contacte el servicio técnico

Si no logra reparar la avería, póngase en contacto con un especialista cualificado o con el servicio técnico de Salmson.

## 10 Eliminación

La eliminación y el reciclaje correctos de este producto evitan daños medioambientales y peligros para la salud.

1. Para eliminar el producto o partes de éste, sírvase de empresas de eliminación de desechos públicas o privadas.
2. El ayuntamiento, el órgano competente en materia de eliminación de desechos o el proveedor del producto le proporcionarán información más detallada sobre la eliminación correcta del mismo.

## FRANÇAIS

### CE MANUEL DOIT ETRE REMIS A L'UTILISATEUR FINAL ET ETRE TOUJOURS DISPONIBLE SUR SITE

Ce produit a été fabriqué sur un site  
certifié ISO 14.001, respectueux de l'environnement.  
Ce produit est composé de matériaux en très grande partie recyclable.  
En fin de vie le faire éliminer dans la filière appropriée.

## ENGLISH

### THIS LEAFLET HAS TO BE GIVEN TO THE END USER AND MUST BE LEFT ON SITE

This product was manufactured on a site  
certified ISO 14.001, respectful of the environment.  
This product is composed of materials in very great part which can be recycled.  
At the end of the lifetime, to make it eliminate in the suitable sector.

## ITALIANO

### QUESTO LIBRETTO D'USO DEVE ESSERE RIMESSO ALL'UTILIZZATORE FINALE E RIMANERE SEMPRE DISPONIBILE SUL POSTO

Questo prodotto è stato fabbricato in un sito  
certificato ISO 14.001, rispettoso dell'ambiente.  
Questo prodotto è composto da materiali in grandissima parte riciclabile.  
In fine di vita farlo eliminare nel settore appropriato.

## ESPAÑOL

### ESTE MANUAL HA DE SER ENTREGADO AL UTILIZADOR FINAL Y SIEMPRE DISPONIBLE EN SU EMPLAZAMIENTO

Este producto se fabricó en un centro  
certificado ISO 14.001, respetuoso del medio ambiente.  
Este producto está formado por materiales en muy gran parte reciclable.  
En final de vida hacerlo eliminar en el sector conveniente.

#### SALMSON SOUTH AFRICA

13, Gemini street  
Linbro Business Park - PO Box 52  
STANTON, 2065  
Republic of SOUTH AFRICA  
TEL. : (27) 11 608 27 80/ 1/2/3  
FAX : (27) 11 608 27 84  
admin@salmson.co.za

#### WILO SALMSON ARGENTINA

C.U.I.T. 30-69437902-4  
Herrera 553/565 - C1295 ABI  
Ciudad autónoma de Buenos Aires  
ARGENTINA  
TEL. : (54) 11 4361.5929  
FAX : (54) 11 4361.9929  
info@salmson.com.ar

Service consommateur



0 801 800 800

gratuit depuis un poste fixe

service.conso@salmson.fr

www.salmson.com